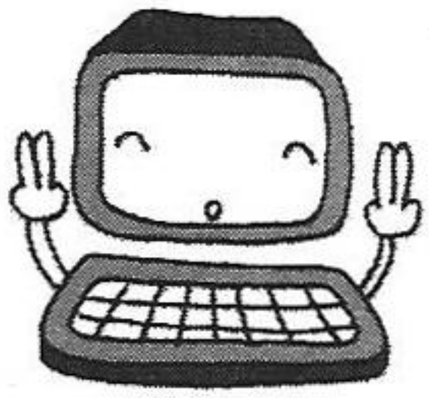
제 3 편

Часть третья

제8과
자기 소개



저는 김철수라고 합니다.[1] 저는 스물 한 살입니다.[2] 1982년 5월 13일에 부산에서 태어났습니다. 제가 네 살 때,[3] 우리 가족은 서울로 왔습니다. 그래서 저는 서울에서 자랐습니다. 일곱 살 때 초등학교[4]에 입학을 했습니다. 어릴 때부터 저는 컴퓨터를 좋아했습니다.[5] 그래서 고등학교를 졸업하고 나서[6] 대학교 컴퓨터 학과에 입학을 했습니다.[7] 지금 2학년입니다.[8] 저는 운동을 좋아합니다. 제가 제일 좋아하는 운동[9]은 수영입니다. 저는 일주일에 두 번[10] 수영장에 갑니다.

단어 자기 свой, сам 소개 представление 자기 소개 о себе 태어나다 родиться 자라다 расти 초등학교 начальная школа 입학(을) 하다 поступить в учебное заведение 어리다 маленький, молодой 고등학교 старшая школа 졸업하다 окончить учебное заведение 대학교 университет 학과 кафедра, отделение 학년 класс, курс 제일 самый, больше всего 수영 плавание 일주일 неделя 번 раз

1 저는 김철수라고 합니다.(=제 이름은 김철수입니다.) Меня зовут Ким Чольсу.

*«сущ.+(이)라고 하다» переводится как «кого-л. зовут ...» или «это называется ...». Если в последнем слоге существительного есть «받침» – употребляется «이라고 합니다», если нет – «라고 합니다».

2 저는 스물한 살입니다.(=제 나이는 스물하나입니다.)
Мне 21 год (=Мой возраст – 21).

3 제가 네 살 때 когда мне было 4 года

4 초등학교 начальная школа
Система образования в Корее отличается от Российской. Она включает в себя 6 лет начальной (초등학교), 3 года средней (중학교) и 3 года старшей школы (고등학교). Обучение в вузе продолжается 4 года (대학교).

5 컴퓨터를 좋아했습니다. Мне нравилось заниматься компьютерами.

6 고등학교를 졸업하고 나서 после окончания старшей школы

■ ~고 나서 «после того как»

● 수업이 끝나고 나서 우리는 집에 갔습니다.	После уроков мы пошли домой.
● 밥을 먹고 나서 이를 닦습니다.	После еды чищу зубы.
● 숙제를 다 하고 나서 책을 읽었습니다.	Сделав все уроки, почитал книгу.

7 대학교 컴퓨터 학과에 입학을 했습니다. Поступил в университет на кафедру вычислительной техники (*досл.* кафедру компьютеров).

8 지금 2학년입니다. Сейчас я на 2–ом курсе.

9 제가 제일 좋아하는 운동 мой самый любимый вид спорта

■ 관형형 현재 Глаголы в форме определения настоящего времени

Глаголы могут выполнять роль определения и отвечать на вопрос «какой?».

(1) Глаголы действия образуют определения настоящего времени путем прибавления к основе окончания «~는».

학생이 공부합니다. → 공부하**는** (=공부하+는) 학생
Ученик занимается. занимающийся ученик
(ученик, который занимается)

아이들이 음악을 듣습니다. → 음악을 듣**는** (=듣+는) 아이들
Дети слушают музыку. дети, слушающие музыку

(2) Глаголы состояния образуют определения настоящего времени путем прибавления к основе окончания «~(으)ㄴ».

а) «~ㄴ» присоединяется к слогу без «받침» или после «ㄹ»;

꽃이 예쁩니다. Цветы красивые. → 예**쁜** 꽃 красивые цветы
바람이 시원합니다. Ветер свежий. → 시원**한** 바람 свежий ветер
수박이 달아요. Арбуз сладкий → **단** 수박 сладкий арбуз
(달다 см. стр. 127 *нерег. гл.* на «ㄹ»)

단어 수박 арбуз 달다 сладкий

б) «~은» присоединяется к слогу с «받침» (кроме ㄹ).

산이 높습니다. Гора высокая. → 높**은** 산 высокая гора
방이 작습니다. Комната маленькая. → 작**은** 방 маленькая комната

*Исключение составляют глаголы состояния «있다» и «없다», которые образуют определение путем прибавления к основе окончания ~는.

책이 재미있습니다. Книга интересная. → 재미있**는** 책 интересная книга
음식이 맛있습니다. Еда вкусная. → 맛있**는** 음식 вкусная еда
음식이 맛없습니다. Еда невкусная. → 맛없**는** 음식 невкусная еда

10 일주일에 두 번 два раза в неделю

Диалоги

싸샤 : 이분이 누구예요?

철수 : 이 사람은 우리 형이에요. 나이는 스물 일곱 살이에요. 저보다 여섯 살 많아요.1

싸샤 : 지금 어떤 일을 하고 계세요?2

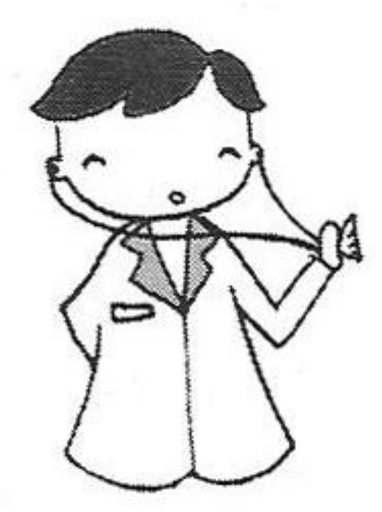
철수 : 병원에서 의사로 일하고 있어요.3 의과 대학을 졸업했어요. **잘생기고** 머리도 좋아요.4

싸샤 : 이 아가씨는 누구예요?

철수 : 제 동생이에요. 저보다 두 살 적어요.5

싸샤 : 지금 고등 학생이에요?

철수 : 아니요, 올해에 대학생이 **됐어요.**6



싸샤 : 무슨 과예요?7

철수 : 경제학과예요.8

단어 ~보다 чем 어떤 какой 의과 대학 медицинский институт 잘생기다 красивый (о мужчине) 머리가 좋다 умный 아가씨 девушка 고등 학생 ученик старшей школы 올해 этот год 되다 становиться; получаться 과 кафедра, отделение 경제학 экономика

.....

1 저보다 여섯 살 많아요. Старше меня на 6 лет.

2 하고 있어요? (=하고 계세요?) – действие в конкретный момент.
«계시다» – вежливый эквивалент «있다».

3 의사로 일하고 있어요. Работает врачом. *В данном случае значение окончания «~로» передаётся творительным падежом русского языка.

4 잘생기고 머리도 좋아요. Красивый и умный.(=잘생겼어요. 그리고 머리도 좋아요.)

■ **~고 «и»; «а»**

присоединяется к основе глагола и соединяет:

(1) два или несколько последовательных завершённых действий или характеристики предмета.

● 우리는 밥을 먹고 학교에 갑니다.	Мы едим и (затем) идём в школу.
● 나는 청소를 하고 빨래를 했습니다.	Я убрал комнату и постирал одежду.
● 제 여동생은 예쁘고 착합니다.	Моя младшая сестра красивая и добрая.

(2) два простых предложения в составе сложного.

● 나는 책을 읽고, 동생은 음악을 듣습니다.	Я читаю книгу, а младший брат слушает музыку.
● 이것은 달고, 저것은 씁니다.	Это – сладкое, а то – горькое.

단어 쓰다 горький

5 저보다 두 살 적어요. Моложе меня на 2 года.

6 아니요, 올해에 대학생이 됐어요(=되었어요). Нет, в этом году стала студенткой.

■ ~이/가 되다 «становиться кем/чем-л.»

● 저는 선생님이 되고 싶어요.	Я хочу стать учителем.
● 겨울에는 물이 얼음이 됩니다.	Зимой вода становится льдом.

단어 얼음 лёд

7 무슨 과예요? На каком факультете Вы учитесь?

*Несмотря на то, что слово «과» означает «кафедра», а не «факультет», в данной ситуации эту фразу нужно переводить именно так, потому что спрашивается о специальности человека, а не на какую кафедру по своей специальности он распределён.

8 경제학과예요. На экономическом.

Запомните!

성함이 어떻게 되십니까? (=이름이 무엇입니까?)	Как Вас зовут?
저는 따냐라고 합니다. (=제 이름은 따냐입니다.)	Меня зовут Таня.
나이가 어떻게 되십니까? (=나이가 몇 살입니까?)	Сколько Вам лет?
저는 스물 네 살입니다. (=제 나이는 스물 넷입니다.)	Мне 24 года.
어디에서 태어났습니까? – 모스크바에서 태어났습니다.	– Где Вы родились? – Я родилась в Москве.
몇 살 때 모스크바에 왔습니까? – 스물한 살 때 왔습니다.	– В каком возрасте Вы приехали в Москву? – Я приехала, когда мне был 21 год.
몇 살 많습니까? – 저보다 여섯 살 많습니다.	– На сколько лет старше? – Старше меня на 6 лет.
몇 살 적습니까? – 제가 오빠보다 세 살 적습니다.	– На сколько лет младше? – Я младше брата на 3 года.
지금 어떤 일을 하고 계십니까? – 의사로 일하고 있습니다.	– Кем Вы работаете сейчас? – Я работаю врачом.
올해에 고등 학교를 졸업했습니다.	В этом году я окончила старшую школу.
작년에 대학교에 입학했습니다.	В прошлом году я поступила в университет.
내년에 대학교에 가고 싶습니다.	На будущий год я хочу поступить в университет.

단어 성함 *вежл.* имя

나는 세수를 하고 밥을 먹습니다.
내 동생은 예쁘고 똑똑합니다.

연습문제 65. Преобразуйте предложения.

Образец: 나는 청소를 *합니다. 그리고* 빨래를 합니다.
→ 나는 청소를 *하고* 빨래를 합니다.

1. 형은 키가 큽니다. 그리고 머리가 좋습니다. 2. 밥을 먹습니다. 그리고 학교에 갑니다. 3. 철수는 서울에서 삽니다. 그리고 민수는 부산에서 삽니다.[1] 4. 나는 학교에 갑니다. 그리고 누나는 극장에 갑니다. 5. 저는 손을 씻습니다. 그리고 저녁을 먹습니다.

단어 세수(를) 하다 умываться

[1] 살다→삽니다: нерегулярный глагол на «ㄹ».

■ ㄹ 불규칙 Нерегулярные глаголы на «ㄹ»

1) Глаголы, заканчивающиеся на «ㄹ», ведут себя как глаголы, заканчивающиеся гласной. Т.е., к основе глагола на «ㄹ», глагольное окончание присоединяется без промежуточного «으» или «스».
살 + ~~(스)~~ㅂ니다, 만들 + ~~(으)~~십시오
2) При присоединении глагольных окончаний, начинающихся на «ㄴ», «ㅂ», «ㅅ», – «ㄹ» исчезает.
사~~(ㄹ)~~+ ㅂ니다, 만드~~(ㄹ)~~+ 십시오, 파~~(ㄹ)~~+ 는

инфин.	~ㅂ니다,	~십시오,	~는/ㄴ	~아요,	~고
팔다	팝니다,	파십시오,	파는	팔아요,	팔고
살다	삽니다,	사십시오,	사는	살아요,	살고
놀다	놉니다,	노십시오,	노는	놀아요,	놀고

만들다	만듭니다,	만드십시오,	만드는	만들어요,	만들고
알다	압니다,	아십시오,	아는	알아요,	알고
멀다	멉니다,		먼	멀어요,	멀고
달다	답니다,		단	달아요,	달고

«놀다 играть, развлекаться», «만들다 делать», «알다 знать», «멀다 далеко», «길다 длинный», «울다 плакать», «달다 сладкий», «졸다 дремать», «들다 поднимать»

● 집에서 학교까지 멉니까?	От дома до школы далеко?
● 어디에서 삽니까?	Где Вы живёте?
● 이 사람을 압니까?	Вы знаете этого человека?
● 이분은 빵을 잘 만듭니다.	Этот человек хорошо печёт хлеб.
● 부모님은 서울에 사십니다.	Родители живут в Сеуле.

연습문제 66. Преобразуйте предложения.

Образец: 나는 청소를 *했습니다. 그리고* 빨래를 했습니다.
→ 나는 청소를 *하고* 빨래를 했습니다.

1. 선희는 숙제를 했습니다. 그리고 친구에게 전화를 했습니다. 2. 미샤는 목욕을 했습니다. 그리고 잠을 잤습니다. 3. 우리는 식사를 했습니다. 그리고 차를 마셨습니다. 4. 세수를 했습니다. 그리고 아침을 먹었습니다. 그리고 회사에 갔습니다. 5. 한국어 공부를 했습니다. 그리고 텔레비전을 보았습니다.

단어 선희 Сонхи (женское имя) 목욕(을) 하다 мыться 식사(를) 하다 есть, принимать пищу

밥을 먹고 나서 이를 닦습니다.

연습문제 67. Преобразуйте предложения.

Образец: 저는 숙제를 다 *했습니다. 그다음에* 저녁을 먹었습니다.
→ 저는 숙제를 다 하고 *나서* 저녁을 먹었습니다.

1. 일기를 썼습니다. 그다음에 잠을 잤습니다. 2. 한국말 공부를 했습니다. 그다음에 텔레비전을 보았습니다. 3. 친구를 만났습니다. 그다음에 집에 왔습니다. 4. 그 영화를 보았습니다. 그다음에 울었습니다. 5. 잠을 잡니다. 그다음에 공부를 합니다. 6. 책을 읽었습니다. 그다음에 친구에게 전화를 했습니다.

단어 이 зуб 닦다 мыть; вытирать; чистить 다 все, всё 그다음에 затем 일기 дневник

공부하**는** 학생
커피를 마시**는** 사람
예**쁜** 여자 / 높**은** 산
재미있**는** 책

연습문제 68. Преобразуйте глаголы.

Образец: *공부하다* → *공부하는*

1. 가다 2. 오다 3. 먹다 4. 죽다 5. 자다 6. 이야기하다 7. 쓰다 8. 읽다 9. 좋아하다

단어 죽다 умирать

연습문제 69. Преобразуйте глаголы.

Образец: *예쁘다* → *예쁜*
재미있다 → *재미있는*

1. 재미없다 2. 깨끗하다 3. 시원하다 4. 좋다 5. 작다 6. 크다 7. 맛이 있다 8. 비싸다 9. 많다 10. 적다

단어 시원하다 прохладный

연습문제 70. Преобразуйте предложения.

Образец: 그 방은 *넓습니다.*
→ *넓은* 방

1. 그 집은 큽니다. 2. 그 여자는 웃습니다. 3. 그 아이는 웁니다.[1] 4. 그 책은 재미없습니다. 5. 방이 좁습니다. 6. 그 사람은 키가 큽니다. 7. 아기가 잠을 잡니다. 8. 아이들이 놉니다.[2]

단어 넓다 широкий 좁다 узкий, тесный

[1] 울다→웁니다: нерегулярный глагол на «ㄹ»
[2] 놀다→놉니다: нерегулярный глагол на «ㄹ»

연습문제 71. Преобразуйте предложения.

Образец: 나는 그 음악을 *좋아합니다.*
→ 내가 *좋아하는* 음악

1. 나는 그 여자를 좋아합니다. 2. 나는 아이들을 사랑합니다. 3. 철수는 그 음식을 좋아합니다. 4. 나는 밥을 먹습니다. 5. 우리는 그 집에 삽니다. 6. 우리는 옷을 입습니다. 7. 우리는 노래를 부릅니다. 8. 영희는 차를 마십니다.

단어 음식 еда

연습문제 72. Преобразуйте предложения.

Образец: 저 사람은 한국말을 *잘합니다. 그런* 사람이 필요합니다.
→ 한국말을 *잘하는* 사람이 필요합니다.

1. 그 사람은 일을 잘합니다. 그런 사람이 필요합니다. 2. 그 사람은 모스크바에서 삽니다. 그런 사람이 필요합니다. 3. 그 남자는 운전을 잘합니다. 그런 남자가 필요합니다. 4. 그 여자는 아이들을 사랑합니다. 그런 여자가 필요합니다.

단어 그런 такой 필요하다 нужный

연습문제 73. Преобразуйте предложения.

Образец: 그 방은 *깨끗합니다. 그런* 방이 좋습니다.
→ *깨끗한* 방이 좋습니다.[1]

1. 그 영화는 재미있습니다. 그런 영화가 좋습니다. 2. 그 책은 재미없습니다. 그런 책이 싫습니다. 3. 그 사탕은 맛있습니다. 그런 사탕이 좋습니다. 4. 그 여자는 착합니다. 그런 여자가 좋습니다. 5. 그 남자는 건강합니다. 그런 남자가 좋습니다.

단어 싫다 неприятный

---

[1] 좋습니다, 좋다. Слово «좋다» в контексте может переводиться как «приятный, нравиться». В таком случае, антонимом «좋다» может быть и «싫다 неприятный, не нравиться», а не только «나쁘다 плохой».

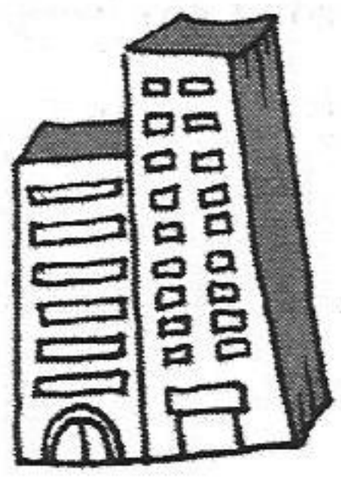
연습문제 74. Преобразуйте предложения.

Образец: *한국 사람*이 우리 동네에 살아요. 그 *한국 사람*을 알아요?
→ *우리 동네에 사는* 한국 사람을 알아요?

1. 아주머니가 우리 도서관에서 일해요. 그 아주머니를 알아요? 2. 학교가 우리 동네에 있어요. 제 동생은 그 학교에서 공부합니다. 3. 학생들이 한국어를 공부해요. 그 학생들이 서울에 왔어요. 4. 할아버지 댁은 따쉬켄트에 있어요. 저는 방학 동안 할아버지 댁에 있었어요. 5. 극장이 시내에 있어요. 그 극장에 갔어요. 6. 사람이 버스 정류장에 서있습니다. 나는 그 사람을 모릅니다.

단어 동네 район 아주머니 тётя (в т.ч. обращ. к замужней женщине) 따쉬켄트 Ташкент 시내 черта города, город, центр 정류장 остановка 버스 정류장 автобусная остановка

제9과
우리 집



여기는 우리 아파트입니다.[1] 이 아파트는 지하철 역에서 가깝습니다. 우리 아파트는 18층 건물입니다.[2] 우리 집은 5층에 있습니다. 우리 집에는 방이 세 개 있고 화장실과 목욕실, 주방 겸 식당[3]이 있습니다. 제 방은 현관 옆에[4] 있습니다. 제 방에는 문 왼쪽에 침대가 있고[5] 구석에는 책상이 있습니다. 그리고 며칠 전에 **산** 컴퓨터[6]도 있습니다. 제 방은 밝고 편안합니다. 우리는 작년에 이 집으로 이사왔습니다. 가족들은 식당에서 즐겁**게** 이야기하**면서** 밥을 먹습니다.[7]

단어 아파트 многоквартирный дом, апартаменты 가깝다 близкий 목욕실 душевая, ванная 현관 прихожая 구석 угол 며칠 전에 несколько дней назад 밝다 светлый 편안하다 спокойный, удобный 이사오다 переезжать 즐겁다 весёлый

.....

1 여기는 우리 아파트입니다. Это наш дом. *여기 здесь (указательное местоимение). Иногда может употребляться в значении слова «это».
2 우리 아파트는 18층 건물입니다. Наш дом – 18 этажное здание.
3 주방 겸 식당 кухня-столовая
4 현관 옆에 рядом с прихожей
5 제 방에는 문 왼쪽에 침대가 있고... В моей комнате слева от двери стоит кровать...
6 며칠 전에 산 컴퓨터 компьютер, который я купил несколько дней назад

■ 관형형 과거 Глаголы в форме определения прошедшего времени

(1) Глаголы действия образуют определения прошедшего времени путем прибавления окончания «~(으)ㄴ» к глагольной основе.

а) «~ㄴ» присоединяется к слогу без «받침» или после «ㄹ»;

아버지가 돈을 주셨습니다. Отец дал деньги.	→	아버지가 주**신** (=주시+ㄴ) 돈 деньги, которые дал отец
오늘 여자를 만났습니다. Я встретил сегодня женщину.	→	오늘 만**난** (=만나+ㄴ) 여자 женщина, которую я встретил сегодня
민호가 의자를 만들었습니다. Минхо сделал стул.	→	민호가 만**든** (=만들+ㄴ) 의자 стул, который сделал Минхо

б) «~은» присоединяется к слогу с «받침» (кроме ㄹ).

동생이 외투를 입었습니다. Младший брат надел пальто.	→	동생이 입**은** (=입+은) 외투 пальто, которое надел младший брат
방금 책을 읽었습니다. Я только что прочитал книгу.	→	방금 읽**은** (=읽+은) 책 книга, которую я только что прочитал

단어 외투 пальто 방금 только что

(2) Глаголы состояния образуют определения прошедшего времени путем прибавления окончания «~던/~았[었,였]던» к глагольной основе.

방이 깨끗했습니다.	→	깨끗하던(=깨끗하+던) 방 깨끗했던(=깨끗하+였던) 방
Комната была чистой.		комната, которая была чистой
여행이 재미있었습니다.	→	재미있던(=재미있+던) 여행 재미있었던(=재미있+었던) 여행
Путешествие было интересным.		путешествие, которое было интересным

7 가족들은 식당에서 즐겁게 이야기하면서 밥을 먹습니다. Вся семья, весело беседуя, обедает в столовой.

■ ~게 Наречие

От глаголов состояния может образовываться наречие, место которого в предложении – непосредственно перед сказуемым. Наречие образуется путём присоединения частицы «~게» к корневой основе.

● 머리가 심하게 아픕니다.	Сильно болит голова.
● 아이들과 재미있게 놀았습니다.	Весело играл с ребятами.
● 그 사람은 정직하게 삽니다.	Этот человек живёт честно.
● 그림을 예쁘게 그렸습니다.	Красиво нарисовал картину.

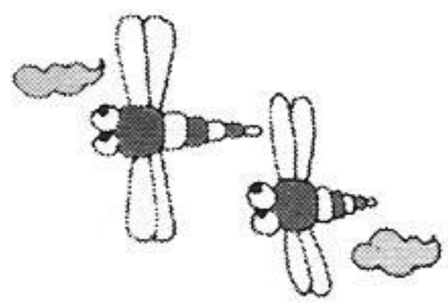
단어 심하다 резкий, сильный 정직하다 честный

■ ~(으)면서 Одновременное действие

Соединительное окончание «~(으)면서» выражает одновременность двух действий. На русский язык может переводиться деепричастием.

а) «~면서» присоединяется к слогу без «받침» или после «ㄹ»;
б) «~으면서» присоединяется к слогу с «받침» (кроме ㄹ).

● 나는 노래를 부르**면서** 학교에 갑니다.	Напевая песенку, иду в школу.
● 누나는 차를 마시**면서** 텔레비전을 봅니다.	Старшая сестра, попивая чай, смотрит телевизор.
● 싸샤는 밥을 먹**으면서** 책을 읽습니다.	Саша ест и читает книгу.
● 우리는 이야기하**면서** 걸어갔습니다.	Мы шли разговаривая.
● 편지를 읽**으면서** 생각을 했습니다.	Читая письмо, я думал.



Диалоги

1.

민호 : 언제 이사하세요?

영희 : 벌써 이사했어요.

민호 : 언제요?

영희 : 지난 주에요. 이번 주 금요일에 집들이를 해요.
꼭 오세요.

민호 : 네, 감사합니다. 가족들한테 안부 전해주세요.

영희 : 네, 안녕히 가세요.

2.

철수 : 집이 커요?

영희 : 예, 아주 넓어요.

철수 : 방이 몇 개예요?

영희 : 세 개예요. 안방하고 아이들 방하고 거실하고.

철수 : 엘리베이터가 있어요?

영희 : 네, 있어요.

철수 : 따뜻한 물은 잘 나와요?[1]

영희 : 네, 잘 나와요.

철수 : 전기, 수도, 난방 모두 괜찮아요?

영희 : 예, 모두 좋아요.

단어 민호 Минхо (мужское имя) 이사(를) 하다 переезжать 벌써 уже 지난 주 прошлая неделя 집들이 новоселье 집들이(를) 하다 устроить на новоселье 꼭 обязательно 네(=예) да 안부(를) 전해주다 передать привет 안방 комната родителей 엘리베이터 лифт 나오다 выходить; появляться; выступать 전기 электричество 수도 водопровод 난방 отопление

……..

1 따뜻한 물은 잘 나와요? А тёплая вода хорошо идёт?
따뜻한: глагол «따뜻하다» в форме определения настоящего времени
물이 따뜻합니다. → 따뜻한 물

이번 주에 집들이를 합니다.	На этой неделе я устраиваю новоселье.
오늘 친구 집에 집들이 갑니다.	Сегодня иду к другу на новоселье.
꼭 오세요.	Приходите обязательно.
가족들한테 안부 전해주세요.	Передайте привет семье.
부모님께 안부 전해주세요.	Передайте привет родителям.
누나한테 안부 전해주세요.	Передайте привет старшей сестре.
어디에서 일하세요? – 학교에서 일합니다.	– Где вы работаете? – Я работаю в школе.
학교 선생님이세요? – 네, 그렇습니다.	– Вы школьный учитель? – Да, это так.
무엇을 가르치세요? – 영어를 가르칩니다.	– Что вы преподаёте? – Я преподаю английский язык.

친구하고 재미있게 이야기를 했어요.

연습문제 75. Преобразуйте предложения.

Образец: 좀 (*크다*) 말씀하세요.
→ 좀 (*크게*) 말씀하세요.

1. 그 부부는 (행복하다) 살았습니다. 2. 철수는 (즐겁다) 놀았습니다. 3. 그 사람은 우리를 (기쁘다) 도와줍니다. 4. 손을 (깨끗하다) 씻으세요. 5. 우리 지금부터 (진지하다) 이야기합시다. 6. 그 아이는 그림을 (작다) 그렸습니다. 7. (편안하다) 쉬세요.

단어 행복하다 счастливый 기쁘다 радостный 도와주다 помогать 지금부터 с этого момента 진지하다 серьёзный

연습문제 76. Преобразуйте предложения.

Образец: 저는 책을 읽었어요 (*재미있습니다*)
→ 저는 책을 *재미있게* 읽었어요.

1. 영희는 옷을 입었어요 (예쁩니다) 2. 그 사람은 말했어요 (큽니다) 3. 그 여자는 울었어요 (슬픕니다) 4. 이가 아파요 (심합니다) 5. 오늘은 일했어요 (바쁩니다) 6. 과자를 먹었어요 (맛있습니다) 7. 그 남자는 옷을 입었어요 (아주 멋있습니다)

단어 슬프다 грустный 과자 печенье

어제 친구를 만났습니다. → 어제 만**난** 친구
작년에 영화를 보았습니다. → 작년에 **본** 영화

연습문제 77. Преобразуйте глаголы.

Образец: *공부하다* → *공부한*

1. 가다 2. 오다 3. 먹다 4. 죽다 5. 보내다 6. 자다 7. 만나다 8. 일하다 9. 말하다 10. 이야기하다 11. 쓰다 12. 읽다 13. 좋아하다

연습문제 78. Преобразуйте глаголы.

Образец: 함께 *공부하는* 사람들 → 함께 *공부한* 사람들

1. 한국에 가는 학생들 2. 우리가 먹는 음식 3. 집에 보내는 편지 4. 러시아로 오는 한국 사람들 5. 미샤가 만나는 친구들 6. 선미가 읽는 책 7. 철수가 이야기하는 사람 8. 싸샤가 좋아하는 아가씨

연습문제 79. Преобразуйте предложения.

Образец: 친구가 편지를 *보냈습니다.*
→ 친구가 *보낸* 편지

1. 친구가 선물을 주었습니다. 2. 친구한테서 선물을 받았습니다. 3. 방금 말을 했습니다. 4. 며칠 전에 책을 읽었습니다. 5. 여기에서 사람이 다쳤습니다. 6. 어제 사람을 만났습니다.

단어 다치다 ушибить(ся), повредить

연습문제 80. Преобразуйте предложения.

Образец: 나는 그 음악을 *좋아했습니다.*
→ 내가 *좋아한* 음악

1. 나는 그 여자를 좋아했습니다. 2. 나는 아이들을 사랑했습니다. 3. 철수는 그 음식을 좋아했습니다. 4. 나는 밥을 먹었습니다. 5. 우리는 옷을 입었습니다. 6. 우리는 노래를 했습니다. 7. 영희는 차를 마셨습니다.

단어 노래(를) 하다(=노래를 부르다) петь песню

친구가 어제 한국에서 왔습니다.	그 **친구가** 전화를 했습니다. 그 **친구를** 만났습니다. 그 **친구에게** 전화를 했습니다. 그 **친구하고** 이야기를 했습니다.
→ 어제 한국에서 온 친구	가 전화를 했습니다. 를 만났습니다. 에게 전화를 했습니다. 하고 이야기를 했습니다.

연습문제 81. Преобразуйте предложения.

Образец: *선생님*을 보았어요? *그 선생님은 어제 오셨어요.*
→ *어제 오신 선생님*을 보았어요?

1. 친구를 만났어요? 그 친구는 한국에서 공부했어요. 2. 새 영화를 보았어요? 그 새 영화는 스필버그가 만들었어요. 3. 저는 그 사람을 알아요. 그 사람은 모스크바 국립 대학(엠게우)에서 공부했어요. 4. 편지를 보았어요? 그 편지는 싸샤가 보냈어요. 5. 한국 학생들이 모스크바에 왔어요. 그 한국 학생들은 러시아어를 공부했어요. 6. 선생님이 감기에 걸리셨습니다. 그 선생님은 전에 건강하셨습니다.

단어 스필버그 Спилберг 새 новый 국립 государственный 대학 университет, институт 엠게우 МГУ 전에 раньше, прежде

음악을 들**으면서**[1] 공부를 합니다.
이야기를 하**면서** 일을 합니다.

연습문제 82. Преобразуйте предложения.

Образец: 그 학생은 음악을 *들었습니다* / 책을 읽었습니다.
→ 그 학생은 음악을 들*으면서* 책을 읽었습니다.

1. 우리는 밥을 먹었습니다 / 이야기를 했습니다. 2. 나는 편지를 읽습니다 / 그 여자를 생각합니다. 3. 우리는 라디오를 들었습니다 / 일을 했습니다. 4. 그 남자는 웃었습니다 / 내 손을 잡았습니다. 5. 그 아이는 울었습니다 / 말했습니다. 6. 나는 일을 합니다 / 노래를 부릅니다.

단어 잡다 взять, поймать

.....

[1] 듣다→들으면서: нерегулярный глагол на «ㄷ»

■ ㄷ불규칙 Нерегулярные глаголы на «ㄷ»

Некоторые глаголы на «ㄷ» при сочетании с гласной изменяют «ㄷ» на «ㄹ». Например, «듣다 слушать», «묻다 спрашивать», «걷다 ходить, шагать».

Инфинитив	~아/어요,	~았/었~,	~으십시오	~습니다, ~고
듣다	**들**어요,	**들**었습니다,	**들**으십시오	**듣**습니다, **듣**고
묻다	**물**어요,	**물**었습니다,	**물**으십시오	**묻**습니다, **묻**고
걷다	**걸**어요,	**걸**었습니다,	**걸**으십시오	**걷**습니다, **걷**고

● 저는 매일 한국 노래를 **듣습니다.** 저는 어제 한국 노래를 **들었습니다.**	Я каждый день слушаю корейские песни. Я вчера слушал корейские песни.
● 그 사람은 아주 천천히 **걸었습니다.**	Этот человек шёл очень медленно.
● 왜 그런 것을 **물어요[묻습니까]**?	Зачем Вы об этом спрашиваете?

*В глаголах «받다 получать», «닫다 закрывать», «믿다 верить» и т.д. «ㄷ» не изменяется.

Инфинитив	~아/어요,	~았/었~,	~으십시오	~습니다, ~고
받다	받아요,	받았습니다,	받으십시오	받습니다, 받고
닫다	닫아요,	닫았습니다,	닫으십시오	닫습니다, 닫고
믿다	믿어요,	믿었습니다,	믿으십시오	믿습니다, 믿고

연습문제 83. Преобразуйте предложения.

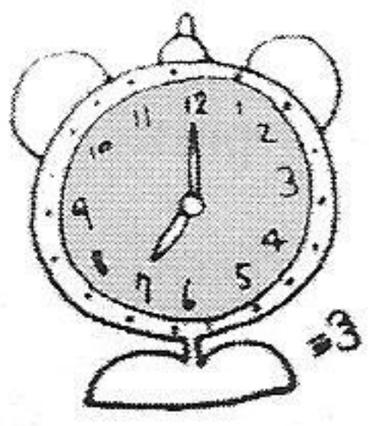
Образец: 우리는 밥을 *먹으면서* 이야기를 했습니다.

→ 우리는 밥을 *먹었습니다* / 이야기를 *했습니다.*

1. 그 사람들은 일하면서 시계를 봅니다. 2. 나는 편지를 쓰면서 고향을 생각합니다. 3. 그 친구는 책을 주면서 이렇게 말했습니다. 4. 사람들은 잠을 자면서 꿈을 꿉니다. 5. 우리는 사우나를 하면서 이야기를 했습니다. 6. 동생이 졸면서 책을 읽습니다. 7. 집에 가면서 단어를 외웁니다.

단어 이렇게 так 이렇다 так; такой; таков 꿈을 꾸다 видеть сон 사우나 сауна 사우나(를) 하다 мыться в сауне 졸다 дремать 외우다 учить (запоминать)

제10과
나의 하루 생활



저는 아침 일곱 시에 일어납니다. 아침 밥을 먹기 **전에**[1] 체조를 하고 세수를 하고 이를 닦습니다. 그리고 일곱 시 반에 아침을 먹습니다. 여덟 시 십 분 전에[2] 옷을 입고 집에서 나옵니다. 학교까지 30분쯤 걸립니다.[3] 수업은 여덟 시 반에 시작합니다. 점심 시간은 열두 시부터 한 시까지[4]입니다. 우리는 점심을 먹고 잠깐 쉽니다. 수업은 보통 오후 네 시에 끝납니다. 집에 **와서**[5] 샤워를 하고 일곱 시에 저녁을 먹습니다. 저녁을 먹고 나서[6] 텔레비전을 잠깐 보고 공부를 합니다. 열한 시쯤에 잠을 잡니다.

단어 생활 жизнь 아침 밥 завтрак 체조 гимнастика, зарядка 체조(를) 하다 заниматься гимнастикой; делать зарядку ~까지 до 쯤 примерно 걸리다 длиться (о времени) 부터 с (какого–то периода) 잠깐 в течение небольшого времени, недолго, минуточку 끝나다 заканчиваться 샤워(를) 하다 принимать душ

1 아침 밥을 먹기 전에 перед тем как позавтракать

■ ~기 전에 «перед тем как»

● 집에 가기 전에 서점에 갔습니다.	Перед тем как пойти домой, зашёл в книжный магазин.
● 밥을 먹기 전에 손을 씻습니다.	Перед едой мою руки.
● 잠을 자기 전에 이를 닦습니다.	Перед сном чищу зубы.

2 여덟 시 십 분 전에 без десяти восемь
3 30분쯤 걸립니다 занимает примерно 30 минут
4 열두 시부터 한 시까지 с двенадцати до часу
5 집에 와서 придя домой

■ ~아/어/여서 **Последовательные действия**

Соединительное окончание «~아서/어서/여서» может служить для связи двух сказуемых в предложении, в котором один и тот же субъект производит два последовательных действия и второе действие невозможно без первого.

● 서점에 가서 책을 삽니다.	Иду в книжный магазин и покупаю (там) книгу.
● 책을 사서 읽었습니다.	Купив книгу, прочитал её.
● 친구들을 만나서 축구를 했습니다.	Я встретился с друзьями, и сыграл (с ними) в футбол.
● 옷을 만들어서 아버지께 선물했습니다.	Сшила одежду и подарила отцу.

단어 선물(을)하다 делать подарок

6 저녁을 먹고 나서 после того как поужинал

Диалоги

철수 : 보통 몇 시에 주무세요?[1]

민호 : 열한 시 반이나 열두 시에 자요.[2]

철수 : 그러면 몇 시에 일어나세요?

민호 : 보통 일곱 시쯤에 일어나요. 그렇지만 일요일에는 아홉 시까지 자요.

철수 : 직장에서 몇 시에 일을 시작해요?

민호 : 아홉 시에요.[3] 그래서 아홉 시까지 가야 돼요.[4]

철수 : 하루에 몇 시간 일하세요?[5]

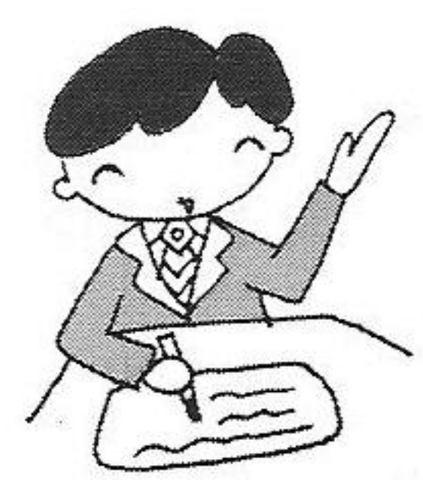
민호 : 여덟 시간 일해요. 아홉 시부터 열두 시까지 그리고 한 시부터 여섯 시까지요.

철수 : 열두 시부터 한 시까지는 점심 시간이에요?

민호 : 네.

철수 : 토요일도 일해요?

민호 : 아니요. 토요일하고 일요일은 쉬는 날이에요.



단어 ~(이)나 или 직장 место работы 날 день 쉬는 날 выходной день

1 보통 몇 시에 주무세요? В котором часу вы обычно ложитесь спать?
«주무시다» – вежливый эквивалент «자다».
2 열한 시 반이나 열두 시에 자요. Я ложусь спать в полдвенадцатого или в двенадцать. «~이나» пишется после слога с «받침», а «~나» после слога без «받침».
3 아홉시에 (일을 시작해)요. → 아홉 시에요. В девять часов.
4 아홉 시까지 가야 돼요(=되어요). Нужно приходить к девяти.

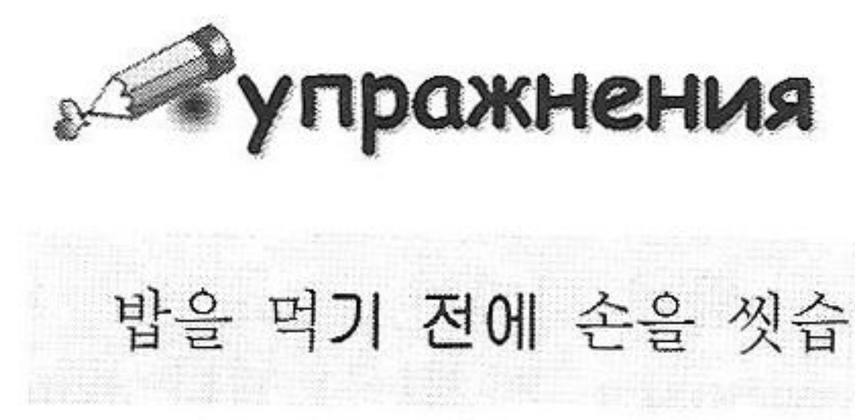
■ ~아/어/여야 되다/하다 **«должен, нужно»**

● 우리는 하루에 여덟 시간 자야 됩니다.	Мы должны спать по восемь часов в сутки.
● 저는 오늘 머리를 깎아야 합니다.	Мне сегодня нужно подстричь волосы.
● 저는 그분을 꼭 만나야 됩니다.	Мне обязательно нужно встретиться с этим человеком.
● 밥을 잘 먹어야 됩니다.	Нужно хорошо питаться.
● 학생들은 열심히 공부해야 합니다.	Школьники должны усердно заниматься.

5 하루에 몇 시간 일하세요? Сколько часов в день вы работаете?
시간 – обозначение количества пройденных часов
시 – обозначение текущего времени.

아침 일곱 시에	в семь часов утра
저녁 아홉 시 반에	в полдесятого вечера
오전 열 시에	в десять часов утра
오후 네 시에	в четыре часа дня
새벽 두 시에	в два часа ночи
밤 열두 시에	в двенадцать часов ночи
보통 여섯 시쯤에	обычно около шести часов
열한 시 반이나 열두 시에	в половине двенадцатого или в двенадцать
두 시 오분 전에	без пяти два
세 시 정각에	в три часа ровно
몇 시에 주무세요?	Во сколько вы ложитесь спать?
몇 시에 일어나세요?	Во сколько вы встаёте?
몇 시에 일을 시작해요?	Во сколько начинаете работать?
아침 밥을 먹기 전에	перед тем как позавтракать
저녁을 먹고 나서	после ужина
학교까지 30분쯤 걸립니다.	До школы (добираться) минут 30.
열두 시부터 한 시까지	с двенадцати до часу
하루에 몇 시간 일하세요?	– Сколько часов в день вы работаете?
– 여덟 시간 일해요.	– Я работаю восемь часов.
제 시계로 세 시예요.	На моих часах три.
이 시계는 오 분 빨라요.	Эти часы спешат на 5 минут.
이 시계는 십 분 늦어요.	Эти часы отстают на 10 минут.
이 시계는 (딱) 맞아요.	Эти часы идут точно.

단어 딱 как раз, точно 맞다 правильный; подходить, соответствовать



연습문제 84. Преобразуйте предложения.

Образец: 손을 *씻습니다.*
→ 손을 씻*기 전에*

1. 학교에 갑니다. 2. 집에 옵니다. 3. 저녁을 먹습니다. 4. 집에서 나옵니다. 5. 친구에게 전화를 합니다. 6. 운전을 합니다. 7. 친구를 만납니다. 8. 겨울이 옵니다.

연습문제 85. Преобразуйте предложения.

Образец: (잠을 *자다)* 음악을 들었습니다.
→ 잠을 자*기 전에* 음악을 들었습니다.

1. (여행을 가다) 지도를 보았습니다. 2. (아침을 먹다) 산책을 합니다. 3. (손님이 오다) 청소를 했습니다. 4. (시험을 치다) 공부를 했습니다. 5. (수영을 하다) 체조를 합니다. 6. (음식이 식다) 먹습니다.

단어 여행 поездка; путешествие 여행(을) 가다 поехать в путешествие 여행(을) 하다 путешествовать 수영(을) 하다 плавать 식다 остывать

연습문제 86. Преобразуйте предложения.

Образец: 손을 씻고 밥을 *먹었습니다.*
→ 밥을 먹*기 전에* 손을 씻었습니다.

1. 숙제를 하고 학교에 갔습니다. 2. 옷을 갈아입고 밖에 나갔습니다. 3. 일기를 쓰고 잡니다. 4. 한국어를 배우고 한국에 왔습니다. 5. 표를 사고 지

하철을 탑니다. 6. 화장을 하고 사진을 찍었습니다. 7. 머리를 감고 외출했습니다.

단어 갈아입다 переодеваться 밖에 나가다 выходить 화장 макияж 화장(을) 하다 делать макияж, краситься 사진(을) 찍다 фотографировать(ся) 머리(를) 감다 мыть голову 외출하다 выходить, отлучаться

학교에 **가서** 공부를 합니다.
편지를 **써서** 집에 보냈습니다.

연습문제 87. Преобразуйте предложения.

Образец: 집에 *가서* 밥을 먹었습니다.
→ 집에 *갔습니다. 그리고* 밥을 먹었습니다.

1. 친구를 만나서 영화를 보았습니다. 2. 집을 사서 이사를 했습니다. 3. 음식을 만들어서 먹었습니다. 4. 저쪽으로 가서 앉으십시오. 5. 이리 와서 이야기하세요. 6. 친구들을 만나서 축구를 했습니다. 7. 식당에 가서 밥을 먹습니다.

단어 이리 сюда 축구(를) 하다 играть в футбол

연습문제 88. Преобразуйте предложения.

Образец: 빵을 *샀습니다. 그리고* 먹었습니다.
→ 빵을 *사서* 먹었습니다.

1. 신발을 샀습니다. 그리고 신었습니다. 2. 꽃집에 갔습니다. 그리고 꽃을 샀습니다. 3. 그림을 그렸습니다. 그리고 친구에게 주었습니다. 4. 집에 갔습니다. 그리고 점심을 먹었습니다. 5. 아침에 일어납니다. 그리고 운동을

합니다. 6. 책을 샀습니다. 그리고 읽었습니다.

단어 신다 обуваться 꽃집 цветочный магазин 운동(을) 하다 заниматься спортом

집에 빨리 가야 됩니다[합니다].
우리는 지금 점심을 먹어야 됩니다[합니다].
오늘 숙제를 해야 됩니다[합니다].

연습문제 89. Ответьте на вопросы.

Образец: 지금 밥을 *먹어야 됩니까?*
– 예, 지금 밥을 *먹어야 됩니다.*

1. 지금 일을 해야 됩니까? 2. 손을 씻어야 합니까? 3. 차를 타야 됩니까? 4. 집에 전화를 해야 됩니까? 5. 청소를 해야 합니까? 6. 빵을 사야 됩니까? 7. 이를 닦아야 됩니까?

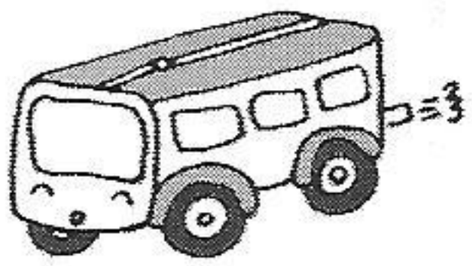
단어 차 машина 차를 타다 садиться в машину

연습문제 90. Преобразуйте предложения.

Образец: 공부를 *합니다.*
→ 공부를 *해야 됩니다.* или 공부를 *해야 합니다.*

1. 수영장에 갑니다. 2. 오늘 저는 친구들과 놉니다. 3. 저녁을 먹습니다. 4. 집에서 일찍 나옵니다. 5. 친구에게 전화를 합니다. 6. 나는 운전을 합니다. 7. 이따가 친구를 만납니다. 8. 싸샤가 꼭 옵니다. 9. 내일은 빨래를 합니다. 10. 미샤는 한국어 공부를 합니다.

제11과
집에서 학교까지



오늘 늦잠을 잤습니다. 아침 여덟 시 오 분 전에 일어났습니다. 시간이 없어서[1] 아침도 안 먹고 버스 정류장으로 갔습니다. 버스가 금방 왔습니다. 버스를 탔습니다. 보통 이 시간에는 버스에 사람이 많습니다. 그러나 오늘은 사람이 적었습니다. 빈 자리가 많이 있었기 때문에[2] 앉을 수 있었습니다.[3] 세 정류장 지나서[4] 버스에서 내렸습니다. 매일 여기에서 지하철을 타고 갑니다.[5] 그러나 오늘은 택시를 탔습니다.

단어 늦잠을 자다 проспать 금방 сразу, моментально 비다 пустеть 빈 자리 свободное место 지나다 проходить 내리다 опускать(ся); выходить (из транспорта) 매일 каждый день

1 시간이 없어서 из–за отсутствия времени

■ ~아/어/여서 **«так как, потому что; поэтому»**

● 너무 바빠서 전화를 못 했어요.	Так как был очень занят, не смог позвонить.
● 책을 많이 읽어서 눈이 아픕니다.	Из-за того, что я долго читал книгу, болят глаза.
● 늦어서 미안합니다.	Извините за опоздание. (*досл.* Я опоздал, поэтому прошу прощения.)
● 시간이 없어서 택시를 탔습니다.	Не было времени, поэтому я поехал на такси.
● 일을 많이 해서 피곤합니다.	Устал, потому что много работал.

2 빈 자리가 많이 있었기 때문에 т.к. было много свободных мест

■ ~기 때문에 / 때문이다 **«так как, потому что; поэтому»**

● 부모님이 기다리시기 때문에 집에 갑니다.	Иду домой, так как меня ждут родители.
● 오늘 왜 그렇게 일찍 잡니까? – 피곤하기 때문입니다.	– Почему Вы сегодня так рано ложитесь спать? – Потому что устал.
● 밥을 안 먹었기 때문에(=먹+었+기 때문에) 힘이 없습니다.	Не поел, поэтому нет сил.
● 우리는 서로 사랑했기 때문에(=사랑하+였+기 때문에) 결혼했습니다.	Мы любили друг друга, поэтому поженились.

.....

* «때문에» может употребляться с существительными.

● 친구 **때문에** 집에 늦게 왔습니다.	Из-за друга поздно вернулся домой.

3 앉을 수 있었습니다. Я смог сесть.

■ **~(으)ㄹ 수 있다/없다 «мочь/не мочь»**

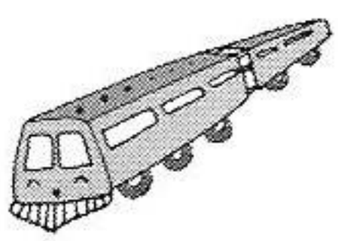
Выражает возможность или способность к действию.

а) «~ㄹ 수 있다» присоединяется к слогу без «받침» или после «ㄹ»;
б) «~을 수 있다» присоединяется к слогу с «받침» (кроме ㄹ).

● 숙제를 오늘 다 **할 수 있습니다.**	Я сегодня могу выполнить всё домашнее задание.
● 내일 우리하고 같이 **갈 수 있습니까?**	Вы завтра можете пойти с нами?
● 한국말을 **할 수 있습니다.**	Я могу говорить по-корейски.
● 열 시까지 **올 수 없습니다.**	Я не могу прийти к 10–ти часам.
● 여기에서 담배를 **피울 수 없습니다.**	Здесь нельзя курить.
● 저는 더 **참을 수 없었습니다.**	Я больше не мог терпеть.
● 우리는 여기에서 행복하게 **살 수 있었습니다.**	Мы здесь смогли жить счастливо.

단어 참다 терпеть

4 세 정류장 지나서 проехав три остановки
5 지하철을 타고 갑니다(=지하철로 갑니다). Езжу на метро.



Диалоги

1.

철수 : 실례합니다. 이 근처에 지하철 역이 어디 있습니까?

아주머니 : 이쪽으로 똑바로 가세요. 그리고 저기서 왼쪽으로 가세요.

2.

철수 : 죄송합니다. 여기서 서울 역 가려면 어떻게 가야 됩니까?[1]

대학생 : 여기서 길을 건너서 지하철을 타세요.[2] 그런데 시청역에서 갈아타야 됩니다.

3.

운전기사 : 어디 가십니까?

철수 : 신라호텔이요.

운전기사 : 다 왔습니다.[3]

철수 : 좀 더 가세요. ... 여기 세워주세요.

4.

민호 : 왜 이렇게 늦었어요?

철수 : 길이 너무 막혀서요.

민호 : 차가 그렇게 많아요?

철수 : 지금 퇴근 시간이기 때문에 차가 많아요.

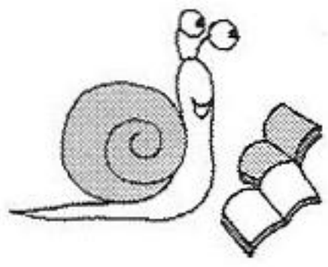
단어 근처 окрестность 똑바로 прямо 저기(에)서 оттуда; там 왼쪽으로 налево 여기(에)서 отсюда; здесь 서울역 Сеульский вокзал 어떻게 как 건너다 переходить, переправляться 시청 мэрия 시청역 станция (метро) «Мэрия» 갈아타다 пересаживаться, делать пересадку 운전기사 водитель 신라호텔 отель «Силла» 세워주다 останавливать 길 дорога 너무 слишком, очень 막히다 засоряться, забиваться 퇴근 возвращение с работы 퇴근 시간 время возвращения с работы

.....

1 여기서 서울 역 가려면 어떻게 가야 됩니까? Как отсюда доехать до Сеульского вокзала?
*가려면 если собираешься добраться, то...

2 여기서 길을 건너서 지하철을 타세요. Перейдите здесь дорогу и садитесь на метро.

3 다 왔습니다. Всё, приехали.



Запомните!

저어, 이 근처에 우체국이 어디 있습니까?	Извините, где здесь поблизости почта?
죄송합니다. 이 근처에 중국 대사관이 어디 있습니까?	Извините, где здесь поблизости китайское посольство?
잠깐만요. 서울 역 가려면 어디로 가야 됩니까?	Подождите минуточку, как дойти до Сеульского вокзала?
실례합니다. 서울 대학교 가려면 어떻게 가야 됩니까?	Извините, как дойти до Сеульского университета?
계속 똑바로 가세요.	Идите всё время вперёд.
저기서 왼쪽으로 가세요.	Там пойдёте налево.
신호등에서 오른쪽으로 가세요.	От светофора идите направо.
여기서 길을 건너세요.	Переходите дорогу здесь.
저어, 서울 대학교 가려면 어디서 (=어디에서) 내려야 됩니까? – 다음 정류장에서 내리세요.	– Извините, мне нужно в Сеульский университет, где мне выходить? – Выходите на следующей остановке.
지금 내리세요? – 네, 내려요. – 아니요, 안 내려요.	– Вы выходите сейчас? – Да, выхожу. – Нет, не выхожу.

단어 계속 постоянно, непрерывно 신호등 светофор

비가 **와서** 우산을 샀습니다.
시간이 **있어서** 음악을 들었습니다.[1]

연습문제 91. Преобразуйте предложения.

Образец: 방이 *큽니다.* 그래서 좋습니다.
→ 방이 *커서* 좋습니다.

1. 감기에 걸렸습니다. 그래서 학교에 못 갑니다. 2. 옷을 많이 입었습니다. 그래서 따뜻합니다. 3. 시간이 없습니다. 그래서 바로 떠납니다. 4. 비가 옵니다. 그래서 소풍을 안 갑니다. 5. 배가 고픕니다. 그래서 밥을 먹습니다. 6. 피곤했습니다. 그래서 일찍 잠을 잤습니다.

단어 떠나다 отправляться; оставлять, покидать

[1] 듣다→ 들었습니다: нерегулярный глагол на «ㄷ»

연습문제 92. Преобразуйте предложения.

Образец: 일을 많이 해*서* 피곤합니다.
→ 일을 많이 *했습니다. 그래서* 피곤합니다.

1. 너무 많이 먹어서 배가 부릅니다. 2. 책을 많이 읽어서 눈이 아픕니다. 3. 몸이 아파서 학교에 못 갑니다. 4. 늦어서 죄송합니다. 5. 배가 불러서[1] 더 못 먹습니다. 6. 여자 친구를 만나서 기분이 좋습니다. 7. 기분이 좋아서 노래를 부릅니다. 8. 날씨가 추워서[2] 옷을 많이 입었습니다.

단어 몸 тело, организм 몸이 아프다 нездоровый 눈 глаза

1 배가 부르다 сытый → 배가 불러서: нерегулярный глагол на «르»

■ 르 불규칙 Нерегулярные глаголы на «르»

Некоторые глаголы, корневая основа которых заканчивается на «르», при сочетании с окончаниями, начинающимися на «어» и на «아», изменяют слог «르» на «러» или «라», и при этом звук [ㄹ] удваивается.

Инфинитив	~아/어요, ~았/었~, ~아/어서	~ㅂ니다, ~고
빠르다 быстрый	**빨라**요, **빨랐**습니다, **빨라**서	빠릅니다, 빠르고
부르다 звать	**불러**요, **불렀**습니다, **불러**서	부릅니다, 부르고
다르다 другой	**달라**요, **달랐**습니다, **달라**서	다릅니다, 다르고
모르다 не знать	**몰라**요, **몰랐**습니다, **몰라**서	모릅니다, 모르고
고르다 выбирать	**골라**요, **골랐**습니다, **골라**서	고릅니다, 고르고

● 사슴이 사자보다 **빨라**요.	Олень быстрее льва.
● 엄마가 나를 **불렀**습니다.	Меня позвала мама.
● 우리 형은 저와 **달라**요.	Я и мой старший брат – разные.
● 길을 **몰라**서 못 갑니다.	Не могу пойти, так как не знаю дорогу.

2 춥다→추워서: нерегулярный глагол на «ㅂ»

■ ㅂ 불규칙 Нерегулярные глаголы на «ㅂ»

(1) Часть глаголов, основа которых оканчивается на «ㅂ», изменяют «ㅂ» на «ㅜ», если за основой глагола следует гласная:

«춥다», «덥다», «어렵다», «쉽다», «가깝다», «무겁다», «가볍다», «맵다», «싱겁다», «아름답다», «뜨겁다»

춥다:	춥+어요	→	추**우**+어요	→	추워요
덥다:	덥+었습니다	→	더**우**+었습니다	→	더웠습니다
어렵다:	어렵+어서	→	어려**우**+어서	→	어려워서

곱다:	곱+은	→	고우+은	→	고운
아름답다	아름답+~아/어서	→	아름다우+어서	→	아름다워서

단어 춥다 холодный 덥다 жаркий 어렵다 трудный, милый 쉽다 лёгкий, простой 가깝다 близкий 무겁다 тяжёлый (о весе) 가볍다 лёгкий (о весе) 맵다 острый (вкус) 싱겁다 пресный 아름답다 прекрасный 뜨겁다 горячий 곱다 красивый

(2) В глаголах-исключениях «곱다» и «돕다», когда за основой глагола следует окончание «~아~», буква «ㅂ» изменяется на «ㅗ».

곱다:	곱+아요	→	고오+아요	→	고와요
돕다:	돕+았습니다	→	도오+았습니다	→	도왔습니다

단어 돕다 помогать

Инфин.	~아/어요, ~았/었~, ~아/어서	~은	~지만	~고
곱다	고와요, 고왔습니다, 고와서	고운	곱지만	곱고
돕다	도와요, 도왔습니다, 도와서	도운	돕지만	돕고
춥다	추워요, 추웠습니다, 추워서	추운	춥지만	춥고
덥다	더워요, 더웠습니다, 더워서	더운	덥지만	덥고
어렵다	어려워요,어려웠습니다,어려워서	어려운	어렵지만	어렵고
쉽다	쉬워요, 쉬웠습니다, 쉬워서	쉬운	쉽지만	쉽고
가깝다	가까워요,가까웠습니다,가까워서	가까운	가깝지만	가깝고
아름답다	아름다워요,아름다웠습니다,아름다워서	아름다운	아름답지만	아름답고

● 오늘은 날씨가 덥습니다[더워요]. Сегодня жаркая погода.

● 어제도 더웠습니다.	Вчера тоже было жарко.
● 더워서 물을 마십니다.	Жарко, поэтому пью воду.
● 더운 날씨를 좋아합니까?	Вы любите жаркую погоду?
● 집에서 학교가 가깝습니다[가까워요].	Школа близко от дома.
● 나는 할머니를 도왔습니다.	Я помог бабушке.

*В глаголах «입다», «좁다», «씹다» и т.д. «ㅂ» не изменяется. Нерегулярные и регулярные глаголы внешне ничем не отличаются, их нужно запомнить.

Инфин.	~아/어요, ~았/었~, ~아/어서	~은
입다	입어요, 입었습니다, 입어서	입은
좁다	좁아요, 좁았습니다, 좁아서	좁은
씹다	씹어요, 씹었습니다, 씹어서	씹은

단어 입다 надевать 좁다 узкий 씹다 жевать

일을 많이 했기 때문에 피곤합니다.
친구가 오기 때문에 공항에 나갑니다.

연습문제 93. Преобразуйте предложения.

Образец: 오늘은 시간이 *많습니다. 그래서* 친구를 도와줍니다.
→ 오늘은 시간이 많*기 때문에* 친구를 도와줍니다.

1. 시간이 없습니다. 그래서 그냥 갑니다. 2. 비가 옵니다. 그래서 소풍을 안 갑니다. 3. 배가 고픕니다. 그래서 빵을 먹습니다. 4. 오늘은 수업이 없습니다. 그래서 학교에 안 갑니다. 5. 피곤합니다. 그래서 집에서 쉽니다. 6. 집에 아무도 없습니다. 그래서 못 나갑니다.

단어 그냥 просто так 아무도 никто 아무도 없다 никого нет

연습문제 94. Преобразуйте предложения.

Образец: 어제는 시간이 *많았습니다. 그래서* 친구를 도와주었습니다.
→ 어제는 시간이 많았*기 때문에* 친구를 도와주었습니다.

1. 감기에 걸렸습니다. 그래서 결석을 했습니다. 2. 옷을 많이 입었습니다. 그래서 따뜻합니다. 3. 요새 바빴습니다. 그래서 전화를 못 했습니다. 4. 술을 많이 마셨습니다. 그래서 머리가 아픕니다. 5. 머리가 아팠습니다. 그래서 병원에 갔습니다. 6. 그 여자를 사랑했습니다. 그래서 결혼을 했습니다.

단어 결석(을) 하다 пропускать (занятия) 결혼 бракосочетание 결혼(을) 하다 вступать в брак

저는 한국말을 **할 수 있습니다.**
지금 밥을 먹**을 수 없습니다.**

연습문제 95. Преобразуйте предложения.

Образец: 집에 *갑니다.*
→ 집에 *갈 수 있습니다.*

1. 학교에 옵니다. 2. 비디오를 봅니다. 3. 음악을 듣습니다. 4. 밥을 먹습니다. 5. 책을 읽습니다. 6. 한국어를 공부합니다. 7. 축구를 합니다. 8. 자전거를 탑니다.

단어 자전거 велосипед 자전거를 타다 ездить на велосипеде

연습문제 96. Преобразуйте предложения.

Образец: 학교에 *갔습니다.*
→ 학교에 *갈 수 있었습니다.*

1. 일찍 왔습니다. 2. 한국 신문을 읽었습니다. 3. 혼자서 운전을 했습니다. 4. 여행을 갔습니다. 5. 영화를 보았습니다. 6. 아침을 먹었습니다. 7. 노래를 했습니다. 8. 춤을 추었습니다.

단어 혼자서 в одиночку

연습문제 97. Преобразуйте предложения.

Образец: 학교에 못 갑니다. → 학교에 *갈 수 없습니다.*
학교에 *못 갔습니다.* → 학교에 *갈 수 없었습니다.*

1. 집에 못 갔습니다. 2. 전화를 못 합니다. 3. 내일 못 옵니다. 4. 피아노를 못 칩니다. 5. 여행을 못 갔습니다. 6. 그림을 못 그립니다. 7. 어제는 못 쉬었습니다. 8. 그 책을 못 샀습니다.

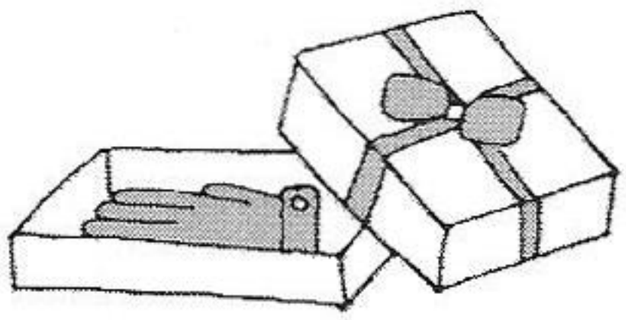
단어 피아노 пианино 치다 ударять, колотить 피아노를 치다 играть на пианино

연습문제 98. Ответьте на вопросы.

Образец: 한국말을 *할 수 있습니까?*
– 예, *할 수 있습니다.*
– 아니요, *할 수 없습니다.*

1. 지금 밥을 먹을 수 있습니까? 2. 내일 우리하고 여행을 갈 수 있습니까? 3. 오늘 나를 도와줄 수 있습니까? 4. 한국 신문을 읽을 수 있습니까? 5. 운전을 할 수 있습니까? 6. 혼자서 집에 갈 수 있습니까?

제12과
백화점에서



저에게 여자 친구가 있습니다.[1] 여자 친구의 이름은 최선미[2]입니다. 선미는 예쁘고 똑똑합니다. 우리는 작년부터 사귀**게 되었습니다.**[3] 오늘은 선미의 생일입니다. 우리는 12시에 만나**기로 했습니다.**[4] 저는 아침을 먹고 선물을 사**러**[5] 백화점에 갔습니다. 저는 선미에게 구두나 장갑[6]을 선물하고 싶었습니다. 구두는 1층에서 팔고 장갑은 3층에서 팝니다.[7] 먼저 1층으로 갔습니다. 예쁜 구두가 있었**지만** 너무 비쌌습니다.[8] 그래서 3층으로 갔습니다. 3층에서 빨간색 장갑을 샀습니다.

단어 사귀다 общаться, дружить, встречаться 구두 ботинки, туфли
~(이)나 или 팔다 продавать 먼저 в первую очередь, сначала

1 저에게 여자 친구가 있습니다. У меня есть девушка.

2 최선미 최 – Цой (фамилия) 선미 – Сонми (женское имя)

3 우리는 작년부터 사귀게 되었습니다. Мы стали встречаться с прошлого года.

■ **~게 되다 «стать делать что-л; стать каким-л.»**

«~게 되다» описывает начало какого–л. действия или состояния, его развитие или изменение его формы.

● 나는 한국 회사에서 일하게 되었습니다.	Я стал работать в корейской фирме.
● 우리는 모스크바에서 살게 되었습니다.	Мы стали жить в Москве.
● 나는 그 여자를 사랑하게 되었습니다.	Я полюбил эту девушку.
● 언제부터 한국말을 잘하게 되었습니까?	С какого времени вы стали хорошо говорить по–корейски?
● 일이 복잡하게 되었습니다.	Дело осложнилось.

단어 복잡하다 сложный

4 우리는 12시에 만나기로 했습니다. Мы решили встретиться в 12 часов.

■ **~기로 하다 «решить делать что-л.»**

● 우리는 내일 아침에 만나기로 했습니다.	Мы решили встретиться завтра утром.
● 내년에 한국에 가기로 했습니다.	Я решил поехать в следующем году в Корею.
● 오늘 친구들과 식사를 하기로 했습니다.	Сегодня решил пообедать вместе с друзьями.
● 저녁에 다시 전화하기로 했습니다.	Решил ещё раз позвонить вечером.

5 선물을 사러 для того чтобы купить подарок

■ **~(으)러 «чтобы»**

Соединительное окончание «~(으)러» выражает цель движения. Употребляется с глаголами движения: 가다, 오다, 다니다 и т.д.

а) «~러» присоединяется к слогу без «받침» или после «ㄹ»;

б) «~으러» присоединяется к слогу с «받침» (кроме ㄹ).

● 책을 읽으러 도서관에 갔습니다.	Пошёл в библиотеку почитать книгу.
● 마리나를 만나러 지금 나갑니다.	Я сейчас ухожу, чтобы встретиться с Мариной.
● 한국어를 배우러 한국학교에 다닙니다.	Я хожу в корейскую школу изучать корейский язык.
● 신발을 사러 시장에 갔습니다.	Пошёл на рынок купить обувь.

6 구두나 장갑 ботинки или перчатки. К слогу с «받침» присоединяется «~이나», к слогу без «받침» – «~나».

7 팔다 → 팝니다: нерегулярный глагол на «ㄹ».

8 예쁜 구두가 있었지만 너무 비쌌습니다. (Там) были красивые ботинки, но слишком дорогие.

■ **~지만 «но»**

● 한국에 가고 싶지만 돈이 없어요.	Хочу поехать в Корею, но нет денег.
● 눈이 오지만 춥지는 않아요.	Идёт снег, но не холодно.
● 맛있지만 좀 짜요.	Вкусно, но солоновато.
● 한국어는 어렵지만 재미있어요.	Корейский язык трудный, но интересный.

단어 짜다 солёный

Диалоги

철수 : 이거 얼마예요?1

상인 : 한 개에 사천 원이에요.2

철수 : 그럼 이건요?3

상인 : 그건 사천오백 원이에요.

철수 : 좀 더 싼 거 없어요?4

상인 : 그럼 이게 어때요?5 이건 삼천 원이에요.

철수 : 그래요? 그러면 그걸로 두 개 주세요.6

상인 : 여기 있어요.7

철수 : 돈 여기 있어요.8

상인 : 혹시 잔돈 없어요?9

철수 : 잠깐만요.... 없는데요.10

상인 : 그러면 잠깐만 기다리세요. 돈을 바꿔야 돼요.11

단어 상인 продавец 원 вона (денежная единица в Корее) 그럼(=그러면) в таком случае, тогда 혹시 может быть, возможно 잔돈 мелочь 잠깐만요 минуточку

1 이거 얼마예요? = 이것(이) 얼마입니까? – Сколько это стоит?

*В разговорной речи «것» обычно сокращается.
이것→이거 / 그것→그거 / 저것→저거
이것이→이게 / 그것이→그게 / 저것이→저게
이것은→이건 / 그것은→그건 / 저것은→저건
이것을→이걸 / 그것을→그걸 / 저것을→저걸

2 한 개에 사천 원이에요. Четыре тысячи вон за штуку.
3 그럼 이건요? = 그러면 이것은 (얼마예)요? А это?
4 좀 더 싼 거 없어요? А подешевле нет? *거=것
5 그럼 이게 어때요? Тогда как Вам это?
6 그걸로(=그것으로) 두 개 주세요. Дайте две штуки этого.
7 여기 있어요. Вот, пожалуйста.
8 돈 여기 있어요. Вот деньги.
9 혹시 잔돈 없어요? У Вас случайно нет мелочи?
10 없는데요(=없어요;없습니다). Нет.

*~는데요: «없는데요» по смыслу то же самое, что и «없습니다». В данном случае глагольное окончание «~는데요» выражает оттенок желания говорящего услышать мнение собеседника по поводу сказанного.

11 돈을 바꿔야 돼요. Нужно разменять деньги.

Запомните!

이거 얼마예요?	Сколько это стоит?
이거 일 킬로에 얼마예요?	Сколько стоит килограмм вот этого?
이거 한 개에 얼마예요?	Сколько это стоит за штуку?
일 킬로에 이천 원이에요.	– Две тысячи вон за килограмм.
– 삼 킬로 주세요.	– Дайте три килограмма.
한 개에 오백 원이에요.	– Пятьсот вон за штуку.
– 네 개 주세요.	– Дайте четыре штуки.
– 여기 있어요.	– Вот, пожалуйста.
너무 비싸요.	Очень дорого.
좀 더 싼 거 없어요?	Нет ничего подешевле?
이건 (저한테) 너무 커요.	Это (для меня) слишком велико.
좀 작은 걸로 주세요.	Дайте чуть поменьше.
이 신발은 저한테 좀 작아요.	Эти ботинки мне немного малы.
약간 큰 걸로(=큰 것으로) 주세요.	Дайте чуть большего размера.
이건 어때요? 이것도 작아요?	– А эти как? Эти тоже малы?
– 아니요, 딱 맞아요.	– Нет, в самый раз.
이 옷 어때요? 마음에 들어요?	– Как вам эта одежда? Нравится?
– 예, 아주 마음에 들어요.	– Да, очень нравится.
– 아니요, 별로 마음에 안 들어요.	– Нет, не очень.
이 모자 어때요? 저한테 어울려요?	– Как эта шапка? Мне идёт?
– 예, 잘 어울려요.	– Да, очень идёт.

단어 킬로 килограмм, километр 약간 чуть–чуть, слегка 딱 맞다 подходить в самый раз 마음 душа 마음에 들다 нравиться, приходиться по душе 어울리다 подходить, гармонировать

싸샤는 내년에 한국으로 가게 됩니다.
우리는 작년부터 모스크바에서 살게 되었습니다.

연습문제 99. Преобразуйте глаголы.

Образец: *가다 → 가게 됩니다.*

1. 오다 2. 공부를 하다 3. 일하다 4. 살다 5. 먹다 6. 좋아하다 7. 사랑하다 8. 만나다 9. 잊다 10. 외우다 11. 기억하다 12. 시작하다 13. 끝나다 14. 끝내다

단어 내년 будущий год 잊다 забывать 기억하다 помнить

연습문제 100. Преобразуйте глаголы.

Образец: *가다 → 가게 되었습니다.*

1. 오다 2. 공부를 하다 3. 일하다 4. 살다 5. 먹다 6. 좋아하다 7. 사랑하다 8. 만나다 9. 잊다 10. 외우다 11. 기억하다 12. 시작하다 13. 끝나다 14. 끝내다

연습문제 101. Ответьте на вопросы.

Образец: 언제부터 그 여자를 좋아하*게 되었습니까?* (작년)
– 작년부터 그 여자를 좋아하*게 되었습니다.*

1. 언제부터 서울에서 살게 되었습니까? (지난달) 2. 언제부터 일찍 일어니

게 되었습니까? (금년) 3. 언제부터 그 회사에 다니게 되었습니까? (지난 주) 4. 언제부터 서로 사랑하게 되었습니까? (두 달 전) 5. 언제부터 한국말을 잘하게 되었습니까? (3년 전) 6. 언제부터 여기에서 공부하게 되었습니까? (지난 학기)

단어 달 луна, месяц 금년 этот год 서로 друг друга 두 달 전 два месяца назад 학기 семестр, четверть (в школе)

오늘 그 사람하고 만나기로 했습니다.

연습문제 102. Преобразуйте глаголы.

Образец: *가다 → 가기로 했습니다.*

1. 오다 2. 만나다 3. 팔다 4. 사다 5. 산책을 하다 6. 영화를 보다 7. 식사를 하다 8. 청소를 하다 9. 차를 마시다 10. 자다

단어 산책(을) 하다 гулять

연습문제 103. Ответьте на вопросы.

Образец: *몇 시에* 만나기로 했습니까? (7시)
– *일곱 시에* 만나기로 했습니다.

1. *몇 시에* 일어나기로 했습니까? (오전 6시) 2. *몇 시에* 점심을 먹기로 했습니까? (오후 1시) 3. *언제* 영화를 보기로 했습니까? (내일) 4. *어디서* 만나기로 했습니까? (지하철 역) 5. *어디서* 식사를 하기로 했습니까? (중국 식당) 6. 내일 *어디에* 가기로 했습니까? (부모님 댁) 7. *무엇을* 하기로 했습니

까? (운동) 8. *무슨 영화를* 보기로 했습니까? (한국 영화)

연습문제 104. Преобразуйте предложения.

Образец: 우리는 오늘 *갑니다.*
→ 우리는 오늘 *가기로 했습니다.*

1. 우리는 함께 숙제를 합니다. 2. 내일 아침에 친구를 만납니다. 3. 일요일에 여자 친구하고 영화를 봅니다. 4. 우리 모두는 오늘 한복을 입습니다. 5. 오늘부터 일찍 잡니다. 6. 금년부터 담배를 안 피웁니다.

단어 한복 корейская национальная одежда

공부하**러** 학교에 가요.
밥을 먹**으러** 식당에 가요.

연습문제 105. Ответьте на вопросы.

Образец: *물을 마시러* 주방에 갔습니까?
– *예, 물을 마시러* 주방에 갔습니다.

1. 신발을 사러 시장에 갔습니까? 2. 전화를 하러 옆방에 갔습니까? 3. 언니는 잠을 자러 자기 방에 갔습니까? 4. 산책을 하러 나갔습니까? 5. 손을 씻으러 욕실에 갔습니까? 6. 시계를 사러 백화점에 갔습니까?

단어 옆방 соседняя комната

연습문제 106. Ответьте на вопросы.

Образец: *무슨 일로* 오셨어요? (김 선생님을 *만나다)*
– 김 선생님을 *만나러* 왔습니다.

1. 무슨 일로 오셨어요? (책을 사다) 2. 무슨 일로 오셨어요? (점심을 먹다) 3. 무슨 일로 오셨어요? (놀다) 4. 무슨 일로 오셨어요? (축구를 하다) 5. 무슨 일로 오셨어요? (일을 하다) 6. 무슨 일로 오셨어요? (시험을 보다) 7. 무슨 일로 오셨어요? (한국어를 배우다)

연습문제 107. Преобразуйте предложения.

Образец: (친구를 *만나다*)시내에 갑니다.
→ 친구를 *만나러* 시내에 갑니다.

1. 민수는 (영화를 보다) 극장에 갑니다. 2. 저는 (시험을 치다) 학교에 갑니다. 3. 동생이 (책을 빌리다) 도서관에 갔습니다. 4. 민희가 (옷을 사다) 백화점에 갑니다. 5. 형이 (꽃을 사다) 꽃집에 갑니다. 6. 학생들이 (운동을 하다) 체육관에 갑니다.

단어 체육관 спортивный зал

한국어는 어렵**지만** 재미있습니다.
싸샤는 러시아 사람이**지만** 한국말을 잘합니다.

연습문제 108. Преобразуйте предложения.

Образец: 이 책은 *재미있습니다. 그렇지만* 비쌉니다.
→ 이 책은 *재미있지만* 비쌉니다.

1. 우리는 빵을 먹습니다. 그렇지만 치즈는 안 먹습니다. 2. 지금 피곤합니다. 그렇지만 일을 해야 됩니다. 3. 지금은 봄입니다. 그렇지만 춥습니다. 4. 나도 가고 싶습니다. 그렇지만 갈 수 없습니다. 5. 음식이 아주 맛있습니다. 그렇지만 너무 배가 부릅니다. 6. 힘이 듭니다.[1] 그렇지만 즐겁습니다.

단어 치즈 сыр 춥다 холодный 힘(이) 들다 трудный, тяжёлый

[1] 힘이 들다 →힘이 듭니다: нерегулярный глагол на «ㄹ»

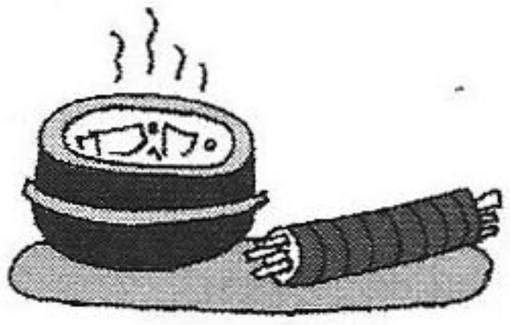
연습문제 109. Преобразуйте предложения.

Образец: 친구가 *왔습니다. 그렇지만* 못 만났습니다.
→ 친구가 *왔지만* 못 만났습니다.

1. 화가 났습니다. 그렇지만 참았습니다. 2. 잠을 잤습니다. 그렇지만 여전히 피곤했습니다. 3. 웃었습니다. 그렇지만 기분은 좋지 않았습니다. 4. 눈이 왔습니다. 그렇지만 금방 녹았습니다. 5. 배가 고팠습니다. 그렇지만 시간이 없었습니다. 6. 힘이 들었습니다. 그렇지만 즐거웠습니다.

단어 화가 나다 сердиться 여전히 по-прежнему 녹다 таять

제13과
식당에서



지난 주 일요일에 선미하고 식당에 갔습니다. 우리는 창가에 앉았습니다. 우리는 구석에 앉**는 것**을 좋아합니다.[1] 종업원 아가씨가 메뉴를 갖다 주었습니다. "무엇을 드시**겠**습니까?[2]" 우리는 각자 먹고 싶은 것을 골랐습니다.[3] "여기 김치 찌개 1인분하고요, 김밥 1인분 갖다 주세요." 잠시 후 아가씨가 김치찌개와 김밥을 갖다 주었습니다. 우리는 맛있게 먹었습니다. 밥을 다 먹고 나서[4] 우리는 돈을 내고 나왔습니다.

단어 창가 место рядом с окном 창가에 у окна, рядом с окном 종업원 официант, персонал 메뉴 меню 갖다 주다 принести и отдать 각자 каждый (человек) 고르다 выбирать 찌개 густой суп с овощами или мясом 김밥 рис, завернутый в листья порфиры 잠시 후 спустя некоторое время 내다 платить, сдавать

.....

1 구석에 앉는 것을 좋아합니다. (Мы) любим сидеть в уголке.

■ **~(으)ㄴ/는 것 Окончание, сообщающее глаголу роль существительного**

а) «~(으)ㄴ 것» присоединяется к основе глагола состояния;

б) «~는 것» присоединяется к основе глагола действия.

● 더운 것, 추운 것 ● 더운 것이 좋아요, 추운 것이 좋아요?	жара, холод Что Вы любите: жару или холод?
● 음악 듣는 것 ● 나는 음악 듣는 것을 좋아합니다.	слушание музыки Я люблю слушать музыку.
● 축구하는 것 ● 남자 아이들은 축구하는 것을 좋아합니다.	игра в футбол Мальчики любят играть в футбол.
● 여기에서 일하는 것이 힘들어요?	Здесь тяжело работать?
● 우리는 사진 찍는 것을 좋아합니다.	Мы любим фотографироваться.

2 무엇을 드시겠습니까? Что будете кушать?

■ **~겠~ Суффикс будущего времени**

Суффикс «~겠~» используется для образования формы будущего времени и выражает волевое решение. Поэтому употребляется с первым лицом (я, мы) в утвердительной форме и со вторым только в вопросительной форме.

● 사무실에서 기다리겠습니다.	Я буду ждать в офисе.
● 내일 아침에 오시겠습니까?	Вы завтра утром придёте?
● 무엇을 마시겠습니까? – 홍차를 마시겠습니다.	– Что будете пить? – Я буду черный чай.

3 우리는 각자 먹고 싶은 것을 골랐습니다. Каждый из нас выбрал ту еду, которую хотел.

고르다 → 골랐습니다: нерегулярный глагол на «르»

4 밥을 다 먹고 나서 после того как мы поели

Диалоги

1.

종업원 : 주문하시겠습니까?

철수 : 잠깐만요. 이따가 친구가 오면[1] 하겠습니다.

종업원 : 예, 그렇게 하세요.[2]

2.

철수 : 여기 불고기 4인분하고요, 갈비 3인분 주세요.

종업원 : 음료수도 드시겠습니까?

철수 : 콜라 세 병하고요 물도 좀 갖다 주세요.

종업원 : 예, 알겠습니다.[3]

3.

철수 : 음식이 어때요?[4]

싸샤 : 참 맛있어요.

철수 : 이건 어때요?

싸샤 : 그건 너무 매워요.[5] 전 매운 거 잘 못 먹어요.[6]

4.

철수 : 식사하세요.

선미 : 저는 안 먹겠어요.

철수 : 왜요?

선미 : 그냥 별로 먹고 싶지 않아요.

단어 주문하다 заказывать 갈비 рёбра 음료수 прохладительный напиток 콜라 кока-кола 병 бутылка

1 친구가 오면 когда придёт (мой) друг

■ **~(으)면 «если; когда»**

а) «~면» присоединяется к слогу без «받침» или после «ㄹ»;

б) «~으면» присоединяется к слогу с «받침» (кроме ㄹ).

● 시간이 있**으면** 좀 도와주세요.	Если у Вас есть время, помогите, пожалуйста.
● 하기 싫**으면** 하지 마세요.	Если не хотите – не делайте.
● 한국에 가**면** 전화를 하겠습니다.	Когда приеду в Корею, позвоню.
● 술을 많이 마시**면** 건강에 좋지 않습니다.	Много пить – вредно для здоровья.
● 너무 멀**면** 가지 맙시다.	Если слишком далеко, то давайте не пойдем.

2 예, 그렇게 하세요. Да, как Вам угодно.

3 예, 알겠습니다. Да, я Вас понял.

4 음식이 어때요(= 어떻습니까)? Как Вам еда?

5 맵다 → 매워요: нерегулярный глагол на «ㅂ»

6 전 매운 거 잘 못 먹어요. = 저는 매운 것을 잘 못 먹습니다.
*매운 것 острое

Запомните!

맛있게 드세요.	Приятного аппетита.
잘 먹었습니다.	Спасибо, было очень вкусно (*досл.* хорошо поел).
아주 맛있어요.	Очень вкусно.
너무 매워요.	Слишком остро.
아주 달아요.	Очень сладко.
조금 짜요.	Солоновато.
좀 시어요.	Кисловато.
너무 써요.	Слишком горько.
약간 싱거워요.	Немного пресно.
별로 맵지 않아요.	Не очень остро.
여기요, 물 좀 주세요.	Будьте добры, дайте, пожалуйста, воды.
여기요, 김치 좀 더 갖다 주세요.	Будьте добры, принесите, пожалуйста, ещё кимчи.
음식이 많이 있어요. 더 드세요. – 많이 먹었어요. 배가 불러요.	– Еды много. Кушайте ещё. – Я много съел. Я сыт.
식사 하셨어요? – 예, 했어요. – 아니요, 안 했어요.	– Вы поели? – Да, поел. – Нет, не ел.

단어 달다 сладкий 조금 немного 시다 кислый 쓰다 горький

오늘 저녁에 전화하겠습니다.
차 한 잔 하시겠어요?

연습문제 110. Преобразуйте предложения.

Образец: 수업을 *시작합니다.*
→ 수업을 *시작하겠습니다.*

1. 전화를 합니다. 2. 밥을 먹습니다. 3. 잠을 잡니다. 4. 공부를 합니다. 5. 차를 마십니다. 6. 책을 읽습니다. 7. 신문을 봅니다. 8. 친구를 만납니다.

연습문제 111. Преобразуйте предложения.

Образец: *어제 아침에 왔습니다.* (오늘 저녁에)
→ *오늘 저녁에 오겠습니다.*

1. 어제 낮에 갔습니다. (내일 아침에) 2. 아까 밥을 먹었습니다. (조금 이따가) 3. 아침에 전화를 했습니다. (저녁에) 4. 벌써 집에 갔습니다. (나중에) 5. 지난 주에 그 일을 했습니다. (다음 주에)

단어 조금 이따가 спустя немного времени 나중에 потом

연습문제 112. Преобразуйте предложения.

Образец: 제가 *했습니다.*
→ 제가 *하겠습니다.*

1. 밖에서 기다렸습니다. 2. 열심히 일했습니다. 3. 거기 안 갔습니다. 4. 거짓말을 안 했습니다. 5. 그 사람을 안 만났습니다. 6. 눈을 치웠습니다. 7. 일 층에 있었습니다.

단어 밖에서 на улице 치우다 убирать

연습문제 113. Ответьте на вопросы.

Образец: 언제 *오시겠습니까?* (내일 아침에)
– 내일 아침에 *오겠습니다.*

1. 언제 식사를 하시겠습니까? (6시 반에) 2. 언제 다시 오시겠습니까? (내년에) 3. 언제 전화를 하시겠습니까? (10분 뒤에) 4. 무엇을 드시겠습니까? (빵) 5. 무엇을 하시겠습니까? (축구) 6. 무엇을 보시겠습니까? (텔레비전)

단어 10분 뒤에 через 10 минут

저는 그림 그리는 것을 좋아합니다.

연습문제 114. Преобразуйте предложения.

Образец: 학교에 *갑니다.*
→ 학교에 *가는 것*

1. 회사에 옵니다. 2. 밥을 먹습니다. 3. 공부합니다. 4. 아이들하고 놉니다.[1] 5. 노래를 부릅니다. 6. 일을 합니다. 7. 잠을 잡니다.

.....

[1] 놀다→놉니다: нерегулярный глагол на «ㄹ»

연습문제 115. Преобразуйте предложения.

Образец: 저는 *밥을 먹습니다.*
→ 저는 *밥 먹는 것을 좋아합니다.*

1. 우리는 영화를 봅니다. 2. 저는 사진을 찍습니다. 3. 싸샤는 노래를 부릅니다. 4. 안나는 피아노를 칩니다. 5. 우리는 앞에 앉습니다. 6. 아이들은 함께 놉니다. 7. 그 여자는 화장을 합니다. 8. 저는 여자를 만납니다. 9. 남자 아이들은 축구를 합니다.

단어 안나 Анна

연습문제 116. Преобразуйте предложения.

Образец: 거짓말을 *하지 않습니다.*
→ 거짓말을 하는 *것은 좋지 않습니다.*

1. 싸우지 않습니다. 2. 텔레비전을 오래 보지 않습니다. 3. 늦게 자지 않습니다. 4. 술을 많이 마시지 않습니다. 5. 담배를 피우지 않습니다. 6. 과식하지 않습니다.

단어 오래 долго 과식하다 объедаться, переедать

눈이 **오면** 기분이 좋습니다.
시간이 **있으면** 또 오십시오.

연습문제 117. Преобразуйте предложения.

Образец: (비가 *옵니다)* 소풍을 안 갑니다.
→ 비가 *오면* 소풍을 안 갑니다.

1. (친구가 옵니다) 같이 떠나겠습니다. 2. (시간이 없습니다) 오지 마십시오. 3. (돈이 있습니다) 차를 사겠습니다. 4. (대학을 졸업합니다) 회사에서 일을 하겠습니다. 5. (나를 보고 싶습니다) 이 사진을 보세요. 6. (한국에 갑니다) 그 사람에게 전화를 하세요. 7. (책이 너무 비쌉니다) 사지 마세요. 8. (심심합니다) 영화를 보러 갑시다.

단어 심심하다 скучно

연습문제 118. Преобразуйте предложения.

Образец: (전화를 *합니다*) 바로 나가겠습니다.
→ 전화를 *하면* 바로 나가겠습니다.

1. (값이 쌉니다) 삽시다. 2. (서울에 옵니다) 전화하십시오. 3. (몸이 아픕니다) 병원에 가야 됩니다. 4. (일을 많이 합니다) 피곤합니다. 5. (가고 싶습니다) 같이 갑시다. 6. (하고 싶지 않습니다) 하지 마세요.

제14과
전화 통화

내일 시험이 끝납니다. 내일 저녁에 선미하고 영화를 보러 가려고 합니다.[1] 우리가 볼 영화[2]는 프랑스 영화입니다. 저는 선미에게 전화를 합니다. 먼저 수화기를 들고 전화 번호를 누릅니다. 그런데 통화 중입니다. 다시 해봅니다. 또 통화 중입니다. 조금 후에 다시 했습니다. 이번에는 통화 중이 아닙니다. 신호는 가는데 전화를 안 받습니다.[3] 그래서 계속 기다립니다. 드디어 저쪽에서 전화를 받았습니다.

"여보세요."
"여보세요, 선미네 집이지요?"[4]
"누구요? 그런 사람 없는데요."[5]
"157–9894 아닙니까?"
"아닙니다. 전화 잘못 거셨습니다."
"죄송합니다."
전화를 끊었습니다.

단어 통화 разговор 수화기 телефонная трубка 들다 поднимать, брать 번호 номер 누르다 нажимать 통화 중 занято (о телефонной линии) 해보다 пробовать сделать что-л. 후에 после 신호 сигнал 신호가 가다 идти (о гудках) 드디어 наконец–то 여보세요 алло 잘못 ошибочно, неправильно 끊다 разрывать, прекращать

1 영화를 보러 가려고 합니다. Собираемся пойти в кино.

■ ~(으)려고 하다 **«собираться делать что-л.»**

● 오늘은 집에서 쉬려고 합니다.	Сегодня собираюсь отдохнуть дома.
● 내일 민수를 만나려고 합니다.	Завтра собираюсь встретиться с Минсу.
● 다음 달에 영국에 가려고 합니다.	В следующем месяце собираюсь поехать в Англию.
● 도서관에서 책을 읽으려고 합니다.	Собираюсь почитать книги в библиотеке.

2 우리가 볼 영화 кино, которое мы будем смотреть

■ **관형형 미래 Глаголы действия в форме определения будущего времени**

Форма будущего времени глаголов действия в качестве определения образуется путем прибавления окончания «~(으)ㄹ» к глагольной основе.

а) «~ㄹ» присоединяется к слогу без «받침» или после «ㄹ»;

● 내일 *사람*을 만납니다. 그 *사람*은 한국 사람입니다. → 내일 만**날** *사람*은 한국 사람입니다.	Завтра я встречаюсь с человеком. Этот человек – кореец. → Человек, с которым я встречусь завтра, – кореец.
● 오늘 *영화*를 보려고 합니다. 그 *영화*는 중국 영화입니다. → 오늘 **볼** *영화*는 중국 영화입니다.	Сегодня собираюсь посмотреть фильм. Этот фильм – китайский. → Фильм, который я буду смотреть сегодня, китайский.

б) «~을» присоединяется к слогу с «받침» (кроме ㄹ).

● 내일 아침에 먹**을** 빵이 없습니다.	На завтрашнее утро хлеба нет (*досл.* Хлеба, который мы будем есть завтра утром, нет).
● 파티에서 입**을** 옷이 어디에 있어요?	Где одежда, которую я надену на вечеринку?

3 신호는 가는데 전화를 안 받습니다. Гудки идут, а трубку не поднимают.

■ **~(으)ㄴ/는데 «а, но»**

Соединительное окончание «~는데» присоединяется к основе глагола действия, а «~(으)ㄴ데» к основе глагола состояния.

«~(으)ㄴ/는데» имеет несколько значений:

(1) Соединение первого предложения со вторым, если во втором предложении происходит неожиданное действие или событие.

● 밥을 먹**는데** 어머니가 나를 부르셨습니다.	Я ел, но тут меня позвала мама.
● 방으로 들어가**는데** 전화가 왔습니다.	Я вошел в комнату, и тут зазвонил телефон.

(2) Предпосылка происходящего в главном предложении. В ряде случаев возможен перевод окончания «~(으)ㄴ/는데» союзами «а» и «но», а в некоторых случаях он не переводится.

● 날씨가 좋**은데** 밖으로 나갑시다.	Погода хорошая, пойдёмте на улицу.
● 비가 오**는데** 우산이 있습니까?	Дождь идёт, а зонт (у нас) есть?
● 공부는 잘하**는데** 운동은 못합니다.	Учится-то он хорошо, но вот физкультура ему даётся плохо.
● 얼굴은 예**쁜데** 머리는 나쁩니다.	Красивая, но глупая.
● 얼굴이 예**쁜데** 머리도 좋습니다.	Красивая, да ещё и умная.

단어 머리가 나쁘다 глупый

4 선미네 집이지요? Это квартира Сонми, так ведь?
*선미네 집(=선미의 집) квартира Сонми

5 그런 사람 없는데요. Такого человека у нас нет.

Диалоги

1.

김 교수님 : 여보세요.

선미 : 여보세요, 김영수 교수님 좀 바꾸어 주세요.

김 교수님 : 전데요.[1]

선미 : 교수님, 안녕하세요? 저 최선미예요. 내일 시간 있으세요?

김 교수님 : 내일은 11시부터 3시까지 학교에 있을 거예요.[2]

선미 : 그러면 11시에 학교로 가겠습니다.

김 교수님 : 그렇게 하세요.

선미 : 그러면 내일 뵙겠습니다. 안녕히 계세요.

2.

철수 : 강미수 씨 좀 바꾸어 주세요.

동생 : 지금 안 계시는데요.[3]

철수 : 언제 돌아오세요?

동생 : 조금 있으면 오실 거예요.

철수 : 그러면 이따가 다시 전화하겠습니다.

단어 교수님 профессор 영수 Ёнсу (мужское имя) 바꾸어 주다 менять; передать трубку 뵙다 *вежл.* встречать(ся) 강 Кан (фамилия) 미수 Мису (женское имя) 돌아오다 возвращаться 조금 있으면 если немного подождать

.....

1 저인데요. → 전데요. Это Я (= 저입니다).

2 학교에 있을 거예요. Я буду в школе.

■ ~(으)ㄹ 것이다 Будущее время

● 저는 저녁에 극장에 **갈 것입니다.**	Я вечером пойду в театр.
● 우리는 내일 시험을 **볼 거예요.**	Мы завтра будем сдавать экзамен.
● 그 사람이 곧 **올 거예요.**	Он скоро придёт.

* Может выражать предположение.

● 싸샤는 그런 것을 안 **먹을 거예요.**	Саша, наверное, такое не ест.

3 지금 안 계시는데요. Сейчас (её) нет.

김민희 씨 좀 바꾸어 주세요.	Позовите, пожалуйста, Ким Минхи.
박민수 씨 좀 부탁합니다.	Можно к телефону Пак Минсу?
김철수 씨 계십니까?	Ким Чольсу на месте?
잠깐만 기다리세요. (= 잠깐만요.)	Подождите минуточку.
김 선생님이 안 계시는데요.	Господина Кима нет.
외출하셨는데요.	Он вышел.
조금 있으면 들어오실 거예요.	Он придёт через некоторое время.
일곱 시쯤에 오실 거예요.	Он придёт примерно в 7 часов.
나중에 다시 전화하겠습니다.	Я перезвоню потом.
밤 늦게 죄송합니다.	Извините, что беспокою Вас так поздно.
전화 잘못 거셨습니다.	Вы набрали не тот номер.
몇 번에 거셨어요?	Вы по какому номеру звоните?
여기 그런 사람 없는데요.	Здесь нет такого человека.
번호는 맞는데 그런 사람 없습니다.	Номер правильный, но такого человека нет.
통화 중이에요.	Занято.
전화를 안 받아요.	Не берут трубку.

단어 부탁하다 просить

내일 우리는 친구들을 만날 거예요.
그 사람은 1시에 올 것입니다.

연습문제 119. Ответьте на вопросы.

Образец: 학교에 *갈 거예요?*
– *예,* 학교에 *갈 거예요.*
– *아니요,* 학교에 *안 갈 거예요.*

1. 아침을 먹을 거예요? 2. 텔레비전을 볼 거예요? 3. 한국어를 배울 거예요? 4. 커피를 마실 거예요? 5. 편지를 쓸 거예요? 6. 전화를 할 거예요? 7. 산책을 할 거예요? 8. 설거지를 할 거예요? 9. 오늘 회사에 갈 거예요? 10. 대학에 갈 거예요?

단어 설거지(를) 하다 мыть посуду

연습문제 120. Преобразуйте предложения.

Образец: 학교에 *갑니다.*
→ 학교에 *갈 거예요.*

1. 청소를 합니다. 2. 운동을 합니다. 3. 차를 마십니다. 4. 사진을 찍습니다. 5. 식사를 합니다. 6. 이를 닦습니다. 7. 기타를 칩니다. 8. 조야를 만납니다. 9. 집에 갑니다. 10. 곧 도착합니다.

단어 기타 гитара 기타를 치다 играть на гитаре 곧 скоро 도착하다 прибывать, приходить, приезжать

내일 도서관에 가려고 합니다.
책을 읽으려고 합니다.

연습문제 121. Преобразуйте предложения.

Образец: 집에 *갑니다.*
→ 집에 *가려고 합니다.*

1. 전화를 합니다. 2. 운동을 합니다. 3. 밥을 먹습니다. 4. 사진을 찍습니다. 5. 식사를 합니다 6. 이를 닦습니다. 7. 피아노를 칩니다. 8. 친구를 만납니다. 9. 쓰레기를 버립니다.

단어 쓰레기 мусор 버리다 выбрасывать

연습문제 122. Преобразуйте предложения.

Образец: 지금 밥을 *먹을 거예요*
→ 지금 밥을 *먹으려고 해요*

1. 친구들하고 영화를 보러 갈 거예요. 2. 오늘 여자 친구에게 선물을 줄 거예요. 3. 내일 친구 집에 놀러 갈 거예요. 4. 구두를 닦을 거예요. 5. 지금 돈을 바꿀 거예요. 6. 우리 아들은 의사가 될 거예요. 7. 금요일 저녁에 친구들을 집에 초대할 거예요. 8. 시장에서 옷을 살 거예요.

단어 놀러 가다 идти развлекаться [гулять, в гости] 초대하다 приглашать

내일 **만날** 사람이 누구입니까?
친구에게 **줄** 선물을 오늘 샀습니다.

연습문제 123. Преобразуйте предложения.

Образец: 내일 *친구를 만날 거예요*
→ 내일 *만날 친구*

1. 저녁에 영화를 볼 거예요. 2. 함께 음악을 들을 거예요. 3. 도서관에서 책을 읽을 거예요. 4. 내일 아침에 빵을 먹을 거예요. 5. 오늘 일을 할 거예요. 6. 모레 사람들이 올 거예요.

단어 함께 вместе

연습문제 124. Преобразуйте предложения.

Образец: 두 시에 *사람이 올 거예요. 그 사람은* 제 친한 친구예요.
→ *두 시에 올 사람은* 제 친한 친구예요.

1. 저녁에 케이크를 먹을 거예요. 그 케이크는 아주 비싸요. 2. 오늘 친구를 만날 거예요. 그 친구는 굉장히 잘생겼어요. 3. 내일 영화를 볼 거예요. 그 영화는 미국 영화예요. 4. 내일 일을 할 거예요. 그 일은 아주 힘들어요. 5. 내일 남자와 같이 갈 거예요. 그 남자는 힘이 세요.

단어 친하다 близкий 케이크 торт 굉장히 грандиозно, ужасно, очень 힘 сила 힘이 세다 сильный

방으로 들어가**는데** 전화가 왔습니다.

연습문제 125. Преобразуйте предложения.

Образец: 집으로 *오고 있었습니다. 그때* 비가 왔습니다.
→ 집으로 오*는데* 비가 왔습니다.

1. 집에서 나오고 있었습니다. 그때 동생이 왔습니다. 2. 밥을 먹고 있었습니다. 그때 어머니가 부르셨습니다. 3. 아이들이 떠들고 있었습니다. 그때 선생님이 들

어오셨습니다. 4. 방에서 자고 있었습니다. 그때 벨 소리가 났습니다. 5. 잡지를 보고 있었습니다. 그때 친구들이 왔습니다.

단어 그때 в то время, тогда 들어오다 заходить 벨 звонок 소리가 나다 звучать

공부는 잘 하**는데** 운동은 못 해요.
비가 오**는데** 우산이 있습니까?
날씨가 좋**은데** 밖에 나갑시다.

연습문제 126. Преобразуйте предложения.

Образец: 비가 *옵니다.* 지금 나가지 마세요.
→ 비가 *오는데* 지금 나가지 마세요.

1. 머리는 좋습니다. 노력을 안 해요. 2. 날씨가 춥습니다. 왜 모자를 안 씁니까? 3. 전화를 합니다. 아무도 전화를 받지 않습니다. 4. 그 여자는 얼굴이 예쁩니다. 마음도 착합니다. 5. 오늘 일이 많습니다. 일꾼들이 늦게 왔습니다.

단어 노력 старания 노력(을) 하다 стараться 쓰다 надевать (головной убор, маску, очки) 일꾼 рабочий

제15과
병원에서

오늘 밥을 먹는데 이가 아팠습니다.[1] 일 주일 전부터 가끔 아팠는데 오늘은 아주 심하게 아팠습니다.[2] 너무 아프니까 참을 수가 없었습니다.[3] 우리 동네에 치과가 있습니다. 작년에 **간 적이 있습니다.**[4] 바로 치과에 가서 진찰을 받았습니다.[5] "아–, **해보세요.**[6]" 저는 입을 벌렸습니다. "더 크게 아–." 저는 입을 더 크게 벌렸습니다. 의사 선생님이 말했습니다. "충치가 아닙니다. 잇몸이 아픕니다. 오늘 치료를 받고 내일 다시 오세요."

단어 가끔 изредка 치과 стоматология, стоматологическая клиника 진찰 врачебный осмотр 진찰을 받다 подвергаться врачебному осмотру 벌리다 открывать 충치 кариес 잇몸 дёсны 치료 лечение 치료를 받다 лечиться 치료를 하다 лечить

.....

1 밥을 먹는데 이가 아팠습니다. Во время еды заболел зуб.

2 일 주일 전부터 가끔 아팠는데 오늘은 아주 심하게 아팠습니다.
Начиная с прошлой недели (зуб) иногда побаливал, но сегодня заболел особенно сильно.

3 너무 아프니까 참을 수가 없었습니다. Так сильно болел, что невозможно было терпеть.

~(으)니까 «так как»; установление факта после совершения действия

(1) «так как»;

Соединительное окончание «~(으)니까» указывает на причину, повод, основание. Часто используется в повелительном и побудительном наклонении.

오늘은 추우니까 외투를 입으세요.	Так как сегодня холодно, наденьте пальто.
지금은 바쁘니까 이따가 오십시오.	Так как я сейчас занят, зайдите, пожалуйста, попозже.
길을 모르니까 일찍 떠납시다.	Так как мы не знаем дороги, давайте выйдем пораньше.

(2) установление факта после совершения действия.

집에 가니까 아무도 없었습니다.	Пришёл домой, а там никого нет.
자세히 보니까 아는 사람이었습니다.	Посмотрел внимательно – оказалось, знакомый.

4 작년에 간 적이 있습니다. Я уже приходил в прошлом году.

~(으)ㄴ 적이 있다/없다 «уже когда-то/никогда раньше»

«~(으)ㄴ 적이 있다/없다» указывает на наличие или отсутствие опыта.

● 나는 그분을 만난 적이 있습니다.	Я уже встречал этого человека.
● 이번 달에 결석한 적이 있습니까?	В этом месяце у вас были пропуски?
● 그 영화를 본 적이 없습니다.	Я ни разу не видел этот фильм.

5 바로 치과에 가서 진찰을 받았습니다. Я сразу же пошёл в стоматологическую клинику, и меня осмотрел врач.

6 아–, 해보세요. Скажите: «А–а–а».

■ ~아/어/여 보다 **«пробовать делать что-л.»**

Присоединяется к основе глагола действия и обозначает попытку совершения действия.

● 저는 전에 한국 식당에서 김치를 먹어 보았습니다.	Я раньше пробовал кимчи в корейском ресторане.
● 크게 말해 보십시오.	Скажите громче (*досл.* Попробуйте сказать громче).
● 그 사람을 직접 만나 보겠습니다.	Я постараюсь встретить его сам.
● 그 여자에게 물어 보세요.	Спросите у неё.

Диалоги

의사 : 어디가 아프십니까?[1]

철수 : 몸에 열이 나고 머리가 아파요.

의사 : 목도 아픕니까?

철수 : 예, 목도 아파요.

의사 : 언제부터 아프기 시작했습니까?[2]

철수 : 며칠 전부터요.[3]

의사 : 감기에 걸리셨습니다. 이틀분 약을 드리겠습니다.[4] 하루 세 번, 식후 30분에[5] 드십시오.

철수 : 또 와야 됩니까?[6]

의사 : 이틀 뒤에도 계속 아프면 한 번 더 오십시오.[7]

단어 열 температура, жар 열이 나다 повышаться (о температуре тела) 이틀 два дня 드리다 *вежл.* давать, преподносить 식후 после еды 뒤 зад; затем

.....

1 어디가 아프십니까? Что (*досл.* где) у Вас болит?

2 언제부터 아프기 시작했습니까? Когда (*досл.* с какого времени) Вы заболели?

■ ~기 시작하다 **«начинать делать что-л.»**

● 아이들은 노래를 부르기 시작했습니다.	Дети начали петь.
● 우리는 2년전부터 한국어를 공부하기 시작했습니다.	Мы начали учить корейский язык 2 года назад.
● 조금 전부터 비가 오기 시작했습니다.	Некоторое время назад начался дождь.
● 한 달 전부터 아침에 운동을 하기 시작했습니다.	Месяц назад я начал по утрам делать зарядку.

단어 조금 전 некоторое время назад

3 며칠 전부터요. Несколько дней назад (*досл.* со времени, начинающегося несколькими днями назад).

4 이틀분 약을 드리겠습니다. Я дам Вам лекарства на два дня.

*В ситуациях, когда к человеку обращаются на «Вы», вместо глагола «주다» употребляется «드리다».

5 식후 30분에 через тридцать минут после еды

6 또 와야 됩니까? Мне ещё раз прийти?

7 이틀 뒤에도 계속 아프면 한 번 더 오십시오. Если спустя два дня будет продолжать болеть, то зайдите ещё раз.

Запомните!

어디가 아프세요?	Что у Вас болит?
머리가[배가, 목이, 이가] 아파요.	Голова [живот, горло, зуб] болит.
열이 많이 나요.	Высокая температура.
열은 없어요.	Температуры нет.
저는 감기에 걸렸어요.	Я простыл.
발을 다쳤어요.	Я повредил ногу.
지금은 다 나았어요.	Теперь я совсем выздоровел [теперь всё зажило].
지금은 거의 다 나았어요.	Теперь я почти совсем выздоровел [теперь почти все зажило].
아직도 안 나았어요.	До сих пор не выздоровел [не зажило].
약을 드세요.	– Выпейте лекарство.
– 벌써 먹었습니다.	– Уже выпил.
의사가 진찰을 했습니다.	Врач произвёл осмотр.
저는 의사한테 진찰을 받았습니다.	Меня осмотрел врач (*досл.* я получил осмотр от врача).
감기약[기침약, 두통약] 좀 주세요.	Дайте, пожалуйста, лекарство от простуды [от кашля, от головной боли].
이건 알약[가루약, 물약]입니다.	Это – таблетки [порошки, микстура].
콧물이 납니까?	Сопли есть?
아이가 설사를 합니다.	У ребенка понос.
주사를 맞아야 합니다.	Нужно поставить укол.

단어 낫다 проходить (о болезни) 아직도 всё ещё 진찰(을) 하다 осматривать больного 감기약 лекарство от простуды 기침 кашель 기침약 лекарство от кашля 두통약 лекарство от головной боли 알약 таблетка, пилюля 가루약 лекарство в порошках 물약 микстура 콧물 сопли 콧물이 나다 течь из носа 설사 понос, диарея 설사(를) 하다 страдать диареей 주사 укол, инъекция 주사(를) 맞다 получать инъекцию

밖이 추우니까 안으로 들어갑시다.
지금 아무도 없으니까 나중에 오십시오.

연습문제 127. Преобразуйте предложения.

Образец: 지금 *바쁩니다.* 이따가 오십시오.
→ 지금 *바쁘니까* 이따가 오십시오.

1. 기분이 좋습니다. 피곤하지 않습니다. 2. 비가 옵니다. 나가지 맙시다. 3. 돈이 없습니다. 그냥 집에 갑시다. 4. 한국말을 잘합니다. 한국말로 하십시오. 5. 그 책은 없습니다. 다른 책을 보십시오. 6. 그 영화는 이미 보았습니다. 다른 영화를 봅시다. 7. 그분은 집에 갔습니다. 집으로 전화를 하십시오.

단어 이미 уже 다르다 другой, разный

러시아에 오니까 어떻습니까?
버스를 타니까 사람이 많았습니다.

연습문제 128. Ответьте на вопросы.

Образец: 러시아에 *왔습니다.* 좋습니다.
→ 러시아에 *오니까* 좋습니다.

1. 전화를 했습니다. 통화 중입니다. 2. 학교에 갔습니다. 선생님이 기다리고 계셨습니다. 3. 밖에 나갔습니다. 날씨가 추웠습니다. 4. 운동을 했습니다. 기분이 좋았습니다. 5. 한국말을 공부합니다. 재미있습니다. 6. 방에 혼자 있었습니다. 무서웠습니다.[1]

단어 혼자 один; в одиночку 무섭다 страшный; страшно

1 무섭다→무서웠습니다: нерегулярный глагол на «ㅂ»

한국에 간 적이 있습니다.
불고기를 먹은 적이 없습니다.

연습문제 129. Ответьте на вопросы.

Образец: 러시아에 *간 적이 있습니까?*
– 예, *간 적이 있습니다.*
– 아니요, *간 적이 없습니다.*

1. 그 영화를 본 적이 있습니까? 2. 그 사람을 만난 적이 있습니까? 3. 친구와 싸운 적이 있습니까? 4. 학교에 결석한 적이 있습니까? 5. 이 음식을 먹은 적이 있습니까? 6. 그 배우를 직접 본 적이 있습니까?

단어 결석하다 пропускать (занятия) 배우 актёр 직접 непосредственно, лично, самостоятельно

연습문제 130. Преобразуйте предложения.

Образец: 그 극장에 *갔습니다.*
→ 그 극장에 *간 적이 있습니다.*

1. 독일어를 배웠습니다. 2. 그 여자에게 선물을 주었습니다. 3. 우리는 전에 다른 곳에서 만났습니다. 4. 한국 사람과 이야기했습니다. 5. 그 책을 읽었습니다. 6. 우리는 함께 여행을 갔습니다. 7. 저는 그 친구 집에 놀러 갔습니다.

단어 독일어 немецкий язык 곳 место

그 여자를 만나 보았어요?
크게 읽어 보세요.
제가 한번 해보겠습니다.

연습문제 131. Преобразуйте предложения.

Образец: 그 나라에 *갔습니다.*
→ 그 나라에 *가 보았습니다.*

1. 피자를 만들었습니다. 2. 그 사람에게 말을 했습니다. 3. 그 학생을 만났습니다. 4. 미국 사람과 이야기했습니다. 5. 그 책을 읽었습니다. 6. 김치를 먹었습니다. 7. 친구에게 물었습니다.[1]

단어 한번 как-нибудь 묻다 спрашивать

[1] 묻다→물었습니다: нерегулярный глагол на «ㄷ»

연습문제 132. Ответьте на вопросы.

Образец: 한국에 *가 보았습니까?*
– 예, *가 보았습니다.*
– 아니요, *안 가 보았습니다.*

1. 전에 여기에 와 보았습니까? 2. 그 박물관에 가 보았습니까? 3. 그 가수를 직접 만나 보았습니까? 4. 오늘 밖에 나가 보았습니까? 5. 이 음식을 먹어 보았습니까? 6. 그 노래를 들어 보았습니까?[1] 7. 그 일을 전에 해보았습니까?

단어 가수 певец

[1] 듣다→들어: нерегулярный глагол на «ㄷ»

연습문제 133. Преобразуйте предложения.

Образец: 이리 *오세요*
→ 이리 *와 보세요*

1. 러시아어를 배우세요. 2. 한국어로 말하세요. 3. 그 가수의 노래를 들으세요. 4. 한국 사람과 이야기하세요. 5. 그 책을 읽으세요. 6. 운동을 하세요. 7. 피아노를 치세요.

비가 오기 시작했습니다.
그 아이가 갑자기 울기 시작했습니다.

연습문제 134. Преобразуйте предложения.

Образец: 비가 *옵니다.*
→ 비가 *오기 시작했습니다.*

1. 한국어를 배웁니다. 2. 잠이 옵니다. 3. 머리가 아픕니다. 4. 공부를 합니다. 5. 편지를 씁니다. 6. 밥을 먹습니다. 7. 크게 웃습니다.

단어 갑자기 неожиданно 잠이 오다 клонит в сон

연습문제 135. Преобразуйте предложения.

Образец: 비가 *옵니다* (7*시*).
→ *일곱 시부터* 비가 *오기 시작했습니다.*

1. 한국어를 공부합니다 (3년 전). 2. 모스크바에 삽니다 (작년). 3. 이 아이는 피아노를 칩니다 (4살 때). 4. 이 회사에서 일합니다 (3월). 5. 담배를 안 피웁니다 (금년).